叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国外(abroad) 000001

2. 国外(abroad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国外(Abroad)

第1/2页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ]
BON VOYAGE
邦 航程

一路顺风

[læst] [jɪr] , [dɪr] [frendz] , [wiː; wi] [met] " [æt; ət] [hoʊm] ,
Last year , Dear Friends , we met " At Home ,
最后的 年 , 亲爱的 朋友们 , 我们 遇见 " 在 家 ,

去年，亲爱的朋友们，我们在"家中"相遇了，

" [ænd; ənd] [naʊ] " [əˈbrɔːd] " [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [roʊm] :
" And now " Abroad " we mean to roam :
" 和 现在 " 国外 " 我们 意思是 到 漫游 :

"而现在，我们打算'走出国门'，去漫游:

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [taɪm]
With all who choose to spare the time
和 全部 WHO 选择 到 空闲的 这 时间

所有愿意抽出时间的人

[wiːl] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klaɪm] .
We'll wander to a neighbouring clime .
出色地 漫步 到 一个 邻接 气候 .

我们将前往邻近的气候地区。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ,
Nor need you leave your own fireside ,
也不 需要 你 离开 你的 自己的 炉边 ,

你也无需离开自己的炉火旁，

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [fer] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
For with fair Fancy for our guide ,
为了 和 公平的 想要 为了 我们的 指导 ,

以公平的幻想作为我们的向导，

['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [θɔːts] , [ɪn] ['swɑːloʊ] - [flaɪt] ,
Our winged thoughts , in swallow - flight ,
我们的 有翅膀的 想法 , 在 吞 - 航班 ,

我们如燕子般飞翔的思绪

[ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] :
Shall cross the Channel smooth and bright :
将 叉 这 渠道 光滑的 和 明亮的 :

将平稳明亮地穿越英吉利海峡:

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] ['weðər] ,
And in despite of wind or weather ,
和 在 尽管 的 风 或者 天气 ,

即使风雨交加，

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʊr] [tə'geðər] .
We'll make our little tour together .
出色地 制作 我们的 小的 旅游 一起 .

我们将一起进行一次小型旅行。

[naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] : —
Now on our Pictures you shall look : —
现在 在 我们的 图片 你 将 看 : —

现在请看我们的图片：——

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] ['dedɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] . [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
To you we dedicate our Book . [4] [5] [6] [7]
到 你 我们 奉献 我们的 书 . [4] [5] [6] [7]

我们谨以此书献给您。[4][5][6][7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] " [θriː]
" Bon Voyage " 3
" 邦 航程 " 3

《一路顺风》3

['lʌndən] : " ['pækɪŋ] " — ['frʌntɪspiːs]
London : " Packing " — Frontispiece
伦敦 : " 包装 " — 卷首插图

伦敦：《包装》——卷首插图

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] — ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
" The Departure — Title - page
" 这 离开 — 标题 - 页

《启程》——标题页

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [eɪt]
On the Way 8
在 这 方式 8

在路上 8

['fəukstəun] : ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [naɪn]
Folkestone : Going on Board 9
福克斯通 : 去 在 木板 9

福克斯通：登上9号船

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] -
Crossing the Channel 10
十字路口 这 渠道 -

穿越英吉利海峡 10

[bu'ləun] : [ðə; ði] [bə'feɪ] -
Boulogne : The Buffet 12
布洛涅 : 这 自助餐 -

布洛涅：自助餐 12

" [ðə; ði][hoʊ'tel] -
" The Hotel 13
" 这 酒店 -

“13号酒店”

" [ðə; ði] [kiː] -
" The Quay 14
" 这 码头 -

“码头14号”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [fræns] -
" The First Morning in France 15
" 这 第一的 早晨 在 法国 -

《法国的第一个早晨》15

['ruːən] : " [gʊd] - [naɪt] " -
Rouen : " Good - night " 16
鲁昂 : " 好的 - 夜晚 " -

鲁昂：“晚安” 16

" [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] -
" Church of St . Ouen 17
" 教会 的 英石 . ouen -

圣欧文教堂 17

" [blaɪnd][piː)'ɛə] -
" Blind Pierre 19
" 瞎的 皮埃尔 -

盲人皮埃尔 19

" [ruː] [diː] - -
" Rue de l'Epicerie 20
" 后悔 德 - -

食品杂货店街20号

" [ðə; ði] [kreʃ] -
" The Crèche 21
" 这 托儿所 -

“托儿所 21

" [ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] -
" The Schoolroom 22
" 这 教室 -

《22号教室》

" [skuːl] [drɪl] -
" School Drill 23
" 学校 钻头 -

“学校操练 23”

[siːn] : [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] -
Caen : The Arrival 24
卡昂 : 这 到达 -

卡昂：抵达 24

" [ðə; ði][hoʊ'tel] -
" The Hotel 25
" 这 酒店 -

“25号酒店”

" [ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɪtʃɪn] -
" The Hotel Kitchen 26
" 这 酒店 厨房 -

“酒店厨房 26”

" [ðə; ði]['wɔʃəˌwumən, 'wɔːʃə-] -
" The Washerwomen 27
" 这 洗衣妇 -

《洗衣妇》27

" [ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] -
" The Knife - grinder 28
" 这 刀 - 磨床 -

“磨刀机 28

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [mɪlk] -
" Chocolate and Milk 29
" 巧克力 和 牛奶 -

巧克力和牛奶 29

" [ðə; ði] [leɪsmeɪkɚz] -
" The Lacemakers 31
" 这 蕾丝制造商 -

“蕾丝匠 31

[ɪn] [ru:t] — [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɔ:sɪŋ] -
En Route — A Railway Crossing 32
恩 路线 — 一个 铁路 十字路口 -

途中——铁路道口 32

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] -
" A Railway Station 33
" 一个 铁路 车站 -

“火车站 33

['pærɪs] : [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] [rɔi'æl] -
Paris : The Gardens of the Palais Royale 34
巴黎 : 这 花园 的 这 宫殿 皇家 -

巴黎：皇家宫殿花园 34

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] -
" On the Boulevard 35
" 在 这 大道 -

在35号大道上

" [ðə; ði] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ['ga:dnz] -
" The Tuileries Gardens 36
" 这 杜乐丽 花园 -

杜乐丽花园 36

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] -
" Punch and Judy 37
" 冲床 和 朱迪 -

“潘趣和朱迪 37

" [ˌmju:'zeɪ] [di:] ['klu:ni] -
" Musée de Cluny 38
" 博物馆 德 克鲁尼 -

克吕尼博物馆 38

" ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['henri] [i:] . -
" Staircase of Henry II . 39
" 楼梯 的 亨利 二 . -

亨利二世的楼梯.39

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɑ:rmər] -
" The Man in Armour 40
" 这 男人 在 盔甲 -

《身披盔甲的男人》40

" [ðə; ðɪ] " [zuː] " -
" The " Zoo " 41
" 这 " 动物园 " -

“动物园”41

" [ðə; ðɪ]['poʊnɪ] ['træmweɪ] -
" The Pony Tramway 42
" 这 小马 有轨电车 -

“小马电车 42

" [ðə; ðɪ] [swɔnz] -
" The Swans 43
" 这 天鹅 -

天鹅队 43

" [ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔːl] -
" A Flower Stall 44
" 一个 花 摊位 -

“花摊 44

" [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] -
" A Day at Versailles 45
" 一个 天 在 凡尔赛 -

《凡尔赛的一天》45

" [lɑː] [fɔn'teɪn] ['di'ï'es] ['ɪnəsnts] -
" La Fontaine des Innocents 47
" 拉 方丹 德斯 无辜者 -

” 无辜者喷泉 47

" [ðə; ðɪ]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] -
" The Markets 49
" 这 市场 -

“市场 49”

" [ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] -
" The Luxembourg Gardens 51
" 这 卢森堡 花园 -

卢森堡花园 51

" [ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] -
" The Merry - go - round 52
" 这 欢乐 - 去 - 圆形的 -

“旋转木马 52

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kæ'leɪ] -
The Night Journey to Calais 53
这 夜晚 旅行 到 加莱 -

夜行至加莱 53

[kæ'leɪ] : [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [geɪt] -
Calais : The Water - Gate 54
加莱 : 这 水 - 门 -

加莱：水门事件 54

['doʊvər] : ['hoʊmwərd] [baʊnd] -
Dover : Homeward Bound 55
多佛 : 回家 边界 -

多佛：归途55

" [bɔːn] [ri'tuə] " -
" Bon Retour " 56
" 邦 返回 " -

《Bon Retour》56

[ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər][baɪ] ['veriəs] ['raɪtɝz] [[eɪt]]
THE VERSES ARE BY VARIOUS WRITERS [8]
这 诗句 是 经过 各种各样的 作家 [8]

这些诗句出自多位作者之手[8]

[maɪ] ['ri:dɝz] , [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,
My readers , would you like to go abroad , for just an hour or so ,
我的 读者 , 会 你 喜欢 到 去 国外 , 为了 只是 一个 小时 或者 所以 ,

我的读者们，你们想不想出国旅行，哪怕只是一小时左右?

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ?
With little friends of different ages ?
和 小的 朋友们 的 不同的 年龄 ?

有不同年龄的小伙伴吗?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] ['pɪktʃəd] ['peɪdʒɪz] —
Look at them in these pictured pages —
看 在 他们 在 这些 如图所示 页面 —

请看这些图片——

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , — [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] .
Brothers and sisters you can see , — all children of one family .
兄弟 和 姐妹 你 能 看 , — 全部 孩子们 的 一 家庭 .

你看，这些都是兄弟姐妹，他们都是同一个家庭的孩子。

[ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [tu:] , [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪl] [faɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [mɪs] ['ɝ:l] , [ðer; ðər] ['ti:tʃər] [kaɪnd] .
Their father , too , you here will find , and good Miss Earle , their teacher kind .
他们的 父亲 , 也 , 你 这里 将要 寻找 , 和 好的 错过 厄尔 , 他们的 老师 种类 .

你也会在这里见到他们的父亲，还有善良的老师厄尔小姐。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] ['fɑ:ðər] [traɪd]
Three years ago their Mother died , and ever since has Father tried
三 年 前 他们的 母亲 死亡 , 和 曾经 自从 有 父亲 尝试

三年前他们的母亲去世了，从那以后，父亲就一直试图.....

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [tʊr] , [ɔ:r] [tri:t] , [ɔ:r] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
To give his children in the Spring some tour , or treat , or pleasant thing .
到 给 他的 孩子们 在 这 春天 一些 旅游 , 或者 对待 , 或者 令人愉快的 事物 .

春天带孩子们去旅行、吃点东西或做些令他们开心的事。

[sed] [hi:; hi] , [læst] ['i:stər] , " [aɪ][prə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['neli] , ['denis] , ['meɪbəl] , [roʊz] ,
Said he , last Easter , " I propose , for Nellie , Dennis , Mabel , Rose ,
说 他 , 最后的 复活节 , " 我 提出 , 为了 内莉 , 丹尼斯 , 梅布尔 , 玫瑰 ,

他说，去年复活节，“我提议，为了内莉、丹尼斯、梅布尔、罗斯，

[ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔ:d] — [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [θru:] ['nɔ:rməndi] .
A trip abroad — to go with me to Paris and through Normandy .
一个 旅行 国外 — 到 去 和 我 到 巴黎 和 通过 诺曼底 .

出国旅行——和我一起去巴黎和诺曼底。

" [ðen] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] !
" Then all exclaimed , " Oh !
" 然后 全部 惊呼 , " 哦 !

然后所有人都惊呼：“哦！”

['glɔ:riəs] ! " — " [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t] ['bɝ:ti] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? —
glorious ! " — " But may not Bertie go with us ? —
辉煌 ! " — " 但 可能 不是 伯蒂 去 和 我们 ? —

太棒了！“——但是伯蒂不能和我们一起去吗？——

" [sed] [roʊz] — " [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
" Said Rose — " We can't leave him at home .
" 说 玫瑰 — " 我们 不能 离开 他 在 家 .

罗斯说：“我们不能把他留在家里。”

" [ðen] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

"	Then	Father	said	he	too	should	come	.
"	然后	父亲	说	他	也	应该	来	.

"然后父亲说他也应该来。"

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pækɪŋ] ['bɪzɪli] .

Turn	to	the	Frontispiece	and	see	the	children	packing	busily	.
转动	到	这	卷首插图	和	看	这	孩子们	包装	忙碌地	.

翻到扉页，可以看到孩子们正在忙着收拾行李。

[ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

The	next	page	shows	them	in	the	station	at	Charing	Cross	.
这	下一个	页	演出	他们	在	这	车站	在	查令	叉	.

下一页展示了他们在查令十字车站的情景。

[ðer; ðər] [greɪt] [ɪ'leɪʃn]

Their	great	elation
他们的	伟大的	欣喜

他们欣喜若狂

[ɪz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . — [bel] [rɪŋz] — " ['taɪmz] [ʌp] — [kʌm] , [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] !

Is	written	plainly	on	their	faces	.	—	Bell	rings	—	"	Time's	up	—	Come	,	take	your	places	!
是	书面	显然	在	他们的	面孔	.	—	钟	戒指	—	"	时间	向上	—	来	,	拿	你的	地方	!

都写在他们脸上了。——铃声响起——"时间到——来，各就各位！"

" [ðə; ði] " ['fəukstəun] [ɪk'spres] " [sped][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

"	The	"	Folkestone	Express	"	sped	on	like	a	dream	,
"	这	"	福克斯通	表达	"	加速	在	喜欢	一个	梦	,

"福克斯通快车"一路飞驰，宛如梦境一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['stiːmər] [fæst] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] . [[naɪn]]

And	there	lay	the	steamer	fast	getting	up	steam	.	[	9	]
和	那里	躺	这	汽船	快速地	获得	向上	蒸汽	.	[	9	]

汽船就停在那里，正在迅速升起蒸汽。[9]

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fəukstəun] ['hɑːrbər] , [daʊn] [ðeɪ] [goʊ] ['neli] , [mɪs] ['ɝːl] , [ænd; ənd] ['bɝːti] [tuː] [ə'pɪr] ,

Then	at	the	Folkestone	harbour	,	down	they	go	Nellie	,	Miss	Earle	,	and	Bertie	too	appear	,
然后	在	这	福克斯通	港口	,	向下	他们	去	内莉	,	错过	厄尔	,	和	伯蒂	也	出现	,

然后，在福克斯通港，他们来了，内莉、厄尔小姐和伯蒂也出现了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [bɪ'loʊ] ; [waɪlst] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌgz] , [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Across	the	gangway	to	the	boat	below	;	Whilst	Dennis	,	with	the	rugs	,	brings	up	the	rear	.
穿过	这	舷梯	到	这	船	以下	;	而	丹尼斯	,	和	这	地毯	,	带来	向上	这	后部	.

穿过舷梯来到下面的船上；而丹尼斯则带着地毯走在队伍的最后。

['meɪbəl][ænd; ənd] [roʊz] [dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [meɪ] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] ,

Mabel	and	Rose	just	crossing	you	can	see	,	May	looks	behind	her	with	an	anxious	air	,
梅布尔	和	玫瑰	只是	过境	你	能	看	,	可能	看起来	在后面	她	和	一个	焦虑的	空气	,

你可以看到梅宝和罗斯正在过马路，梅焦虑地回头看了一眼。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [moʊst] ['kerfəli] .
Each holding her new doll most carefully .
每个 保持 她 新的 玩具娃娃 最多 小心 .

她们都小心翼翼地抱着自己的新娃娃。

[lest] ['fɑːðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
Lest Father , at the last , should not be there .
免得 父亲 , 在 这 最后的 , 应该 不是 是 那里 .

免得父亲最终不在人世。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [laʊd]
Our children once on board , all safe and sound , But while the turmoil loud
我们的 孩子们 一次 在 木板 , 全部 安全的 和 声音 , 但 尽管 这 动荡 大声
[ænd; ənd] ['laʊdər] [grəuz] ,
and louder grows ,
和 更大声 生长 ,

孩子们都已登船，平安无事，但随着骚乱声越来越大，

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ə'raʊnd] .
Watch with delight the busy scene around .
手表 和 喜 这 忙碌的 场景 大约 .

兴致勃勃地欣赏周围熙熙攘攘的景象。

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['dʒentli] , " ['hwispəz] [roʊz] .
" I'm glad the wind blows gently , " whispers Rose .
" 我是 高兴的 这 风 打击 轻轻地 , " 低语 玫瑰 .

“我很高兴风吹得很轻柔，”罗斯轻声说道。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [stiːm] - [paɪp] [bloʊz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] ['swɪftli]
The noisy steam - pipe blows and blows away , — And as the steamer swiftly
这 嘈杂 蒸汽 - 管道 打击 和 打击 离开 , — 和 作为 这 汽船 迅速地
[liːvz] [ðə; ði] [kiː] ,
leaves the quay ,
树叶 这 码头 ,

嘈杂的蒸汽管呼啸着，——汽船迅速驶离码头，

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [laɪk] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" Now this is just the noise we like , " they say .
" 现在 这 是 只是 这 噪音 我们 喜欢 , " 他们 说 .

“这正是我们喜欢的噪音，”他们说。

['meɪbəl] [ænd; ənd] ['denis] ['ɔːlmoʊst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [gliː] . [-]
Mabel and Dennis almost dance with glee . [10]
梅布尔 和 丹尼斯 几乎 舞蹈 和 高兴 . [-]

梅布尔和丹尼斯几乎高兴得跳起了舞。[10]

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
CROSSING THE CHANNEL .
过境 这 渠道 .

穿越英吉利海峡。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [skaɪ] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [baɪ] :
The sea is calm , and clear the sky — only a few clouds scudding by :
这 海 是 冷静的 , 和 清除 这 天空 — 仅有的 一个 很少 云 疾驰 经过 :

海面平静，天空晴朗——只有几朵云飘过：

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊk] [braɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['lʌki] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] !
**The Passengers look bright , and say , " Are we not lucky in the day ! **
这 乘客 看 明亮的 , 和 说 , " 是 我们 不是 幸运的 在 这 天 !

乘客们看起来精神抖擞，说道：“我们今天真是太幸运了！”

" [ðə; ði] [meit] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ]

"	The	Mate	stands	in	the	wheelhouse	there	,	and	turns	the	wheel	with
"	这	伴侣	站立	在	这	驾驶室	那里	,	和	转弯	这	车轮	和

['wɑ:tʃfl] [ker] :

watchful	care	:
警惕	关心	:

“大副站在驾驶室里，小心翼翼地转动着舵轮：

['stɪrɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] ; [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] ['wɛðɚz] [rʌf] ?

Steering	to	-	day	is	work	enough	;	what	must	it	be	when	weather's	rough	?
转向	到	-	天	是	工作	足够的	;	什么	必须	它	是	什么时候	天气	粗糙的	?

如今掌舵就已经够费劲了，遇到恶劣天气该有多难?

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltərd] [pleɪs] — [hi:; hi]['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] —

Look	at	him	in	his	sheltered	place	—	he	hasn't	got	a	merry	face	—
看	在	他	在	他的	避难所	地方	—	他	还没有	得到	一个	欢乐	脸	—

看看他躲在角落里的样子——他脸上没有一丝笑容——

- [tɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [fʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][goʊz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

'	Tis	not	such	fun	for	him	,	you	know	,	he	goes	so	often	to	and	fro	.
-	的	不是	这样的	乐趣	为了	他	,	你	知道	,	他	去	所以	经常	到	和	弗	.

你知道，他经常来回奔波，这对他来说并不有趣。

['neli] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['leŋkθənɪŋ] [træk] —

Nellie	and	Father	,	looking	back	,	glance	at	the	vessel's	lengthening	track	—
内莉	和	父亲	,	寻找	后退	,	瞥一眼	在	这	船的	延长	追踪	—

内莉和父亲回头望去，只见船只的航迹越来越长——

" [haʊ] [fɑ:r] , " [sez] ['neli] , " [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] !

"	How	far	,	"	says	Nellie	,	"	we	have	come	!
"	如何	远的	,	"	说道	内莉	,	"	我们	有	来	!

“我们走了多远啊！”内莉说。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] !

good	-	bye	,	good	-	bye	,	dear	English	home	!
好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	亲爱的	英语	家	!

再见，再见，亲爱的英国家!

" ['denis] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['meɪbəl] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ɑ:r; ər] ['geɪli] ['tɔ:kɪŋ] —

"	Dennis	and	Rose	and	Mabel	,	walking	upon	the	deck	,	are	gaily	talking	—
"	丹尼斯	和	玫瑰	和	梅布尔	,	步行	之上	这	甲板	,	是	兴高采烈地	说	—

丹尼斯、罗斯和梅布尔在甲板上走着，愉快地交谈着——

[sez] ['meɪbəl] , " [noʊ][wʌn][mʌst; məst][fər'get][tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [nu:] [dɑ:l] - [ˌæntwɑ:'net] - ;

Says	Mabel	,	"	No	one	must	forget	to	call	my	new	doll	'	Antoinette	'	;
说道	梅布尔	,	"	不	一	必须	忘记	到	称呼	我的	新的	玩具娃娃	-	安托瓦内特	-	;

梅布尔说：“谁都不能忘记叫我的新娃娃‘安托瓦内特’;

['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] , - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Travelling	in	France	,	'	twould	be	a	shame	for	her	to	have	an	English
旅行	在	法国	,	-	特沃德	是	一个	耻辱	为了	她	到	有	一个	英语

[neɪm] .

name	.
姓名	.

在法国旅行，如果她有一个英文名字，那就太可惜了。

" [sez] ['denis] , " [kɔ:l][hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] - ['meɪbəl] - [stɪl] .

"	Says	Dennis	,	"	Call	her	what	you	will	,	so	you	be	English	'	Mabel	'	still	.
"	说道	丹尼斯	,	"	称呼	她	什么	你	将要	,	所以	你	是	英语	-	梅布尔	-	仍然	.

丹尼斯说：“随便你怎么称呼她，只要你还是英国人，叫她‘梅布尔’就行了。”

" [sez] [roʊz] , [tuː; tə] ['denis] ['drɔːɪŋ] ['naɪər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] ['haɪər] ; "
" Says Rose , to Dennis drawing nigher , " I think the wind is getting higher ; "
" 说道 玫瑰 , 到 丹尼斯 绘画 更近 , " 我 思考 这 风 是 获得 更高 ; "

罗斯对走近的丹尼斯说："我觉得风越来越大了；"

" [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [bloʊz] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rekt] ? " [æsks] ['lɪt(ə)l] [roʊz] . [
" If a gale blows , do you suppose , we shall be wrecked ? " asks little Rose . [
" 如果 一个 大风 打击 , 做 你 认为 , 我们 将 是 损毁 ? " 问 小的 玫瑰 . [
-] [-]
11] [12]
-] [-]

"如果刮起大风，你认为我们会遇难吗？"小罗斯问道。[11][12]

[waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['denis] , [roʊz] [lɔːst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪr] ;
While chatting with Dennis , Rose lost all her fear ;
尽管 聊天 和 丹尼斯 , 玫瑰 丢失的全部 她 害怕 ;

在与丹尼斯聊天时，罗斯不再害怕了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['ælbərt] ['vɪktər] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr]
And the swift Albert Victor came safe to the pier
和 这 迅速 阿尔伯特 胜利者 来了 安全的 到 这 码头

迅捷的阿尔伯特·维克托号安全抵达码头。

[æt; ət] [bu'ləun] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪn]
At Boulogne , where they landed , and there was the train
在 布洛涅 , 在哪里 他们 登陆 , 和 那里 曾是 这 火车

他们抵达布洛涅，那里有火车。

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'gen] .
In waiting to take up the travellers again .
在 等待 到 拿 向上 这 旅行者 再次 .

等待再次搭载旅客。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɪn'tent] :
But to travel so quickly was not their intent :
但 到 旅行 所以 迅速地 曾是 不是 他们的 意图 :

但他们的初衷并非如此迅速地旅行：

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [bent] .
On a little refreshment our party was bent .
在 一个 小的 清爽 我们的 派对 曾是 弯曲 .

稍作休息后，我们一行人就放松下来了。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'feɪ] — [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] [weɪt] —
Here they are at the Buffet — for dinner they wait —
这里 他们 是 在 这 自助餐 — 为了 晚餐 他们 等待 —

他们正在自助餐厅等晚餐——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [gɑːr'sɔːn] , ['ɑnˌdreɪ] , [ə'tendz] [ðem; ðəm] [ɪn] [steɪt] .
And the tall garçon , André , attends them in state .
和 这 高的 男孩 , 安德烈 , 参加 他们 在 状态 .

高个侍从安德烈以隆重的礼仪侍奉他们。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] [sɪts] [mə'sjɜːr] ['lɛgroʊz] ,
At a separate table sits Monsieur Legros ,
在 一个 分离 桌子 坐着 先生 勒格罗斯 ,

莱格罗斯先生坐在一张单独的桌子旁，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['puːdl] , [fi'dɛl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
And behind him his poodle , Fidèle , you must know ,
和 在后面 他 他的 贵宾犬 , 忠诚 , 你 必须 知道 ,

在他身后，是他的贵宾犬菲德尔，你肯定知道吧。

[huː] [kæn; kən] [dæns] , ['hiːz] [soʊ] ['klevər] , [ænd; ənd] [stænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Who	**can**	**dance**	**,**	**he's**	**so**	**clever**	**,**	**and**	**stand**	**and**	**on**	**his**	**head**	**,**
WHO	能	舞蹈	,	他是	所以	聪明的	,	和	站立	和	在	他的	头	,

谁会跳舞？他真聪明，还能站立和倒立。

[ɔːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['bæləns] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [bred] .

Or	**upon**	**his**	**nose**	**balance**	**a**	**morsel**	**of**	**bread**	**.**
或者	之上	他的	鼻子	平衡	一个	小块	的	面包	.

或者在他的鼻子上平衡一小块面包。

['meɪbəl] [teɪks] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [nel]

Mabel	**takes**	**up**	**some**	**sugar**	**to**	**coax**	**him**	**,**	**whilst**	**Nell**
梅布尔	需要	向上	一些	糖	到	哄	他	,	而	内尔

梅布尔拿起一些糖来哄他，而内尔

[kɔːlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [fi'dɛl] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] —

Calls	**him**	**to**	**her**	**—**	**Fidèle**	**understands**	**very**	**well**	**—**
呼叫	他	到	她	—	忠诚	明白	非常	出色地	—

她呼唤他到她身边——菲德尔非常明白——

" [waɪ] !

"	**Why**	**!**
"	为什么	!

“为什么！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] ,

he	**must**	**have**	**learnt**	**English**	**,**	**he**	**knows**	**what**	**we**	**say**	**,**
他	必须	有	学会了	英语	,	他	知道	什么	我们	说	,

他肯定学过英语，他知道我们说什么。

" ['meɪbəl] [kraɪz] , " [siː] ! — [hiː; hi] [begz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [wei] . " [-]

"	**Mabel**	**cries**	**,**	**"**	**See**	**!**	**—**	**he**	**begs**	**in**	**the**	**cleverest**	**way**	**.**	**"**	**[**	**13**	**]**
"	梅布尔	哭泣	,	"	看	!	—	他	乞求	在	这	最聪明的	方式	.	"	[	-	]

“梅布尔喊道：‘看！——他求饶的方式真是高明。’”[13]

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ;

Then	**to**	**the**	**Hotel**	**on**	**the**	**quay**	**they**	**all**	**went**	**;**
然后	到	这	酒店	在	这	码头	他们	全部	去	;

然后他们都去了码头边的酒店；

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] :

To	**remain**	**till**	**the**	**morrow**	**they**	**all**	**were**	**content**	**:**
到	保持	直到	这	明天	他们	全部	是	内容	:

他们都心满意足地留到了第二天：

['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] ,

After	**so**	**much**	**fatigue**	**Father**	**thought**	**it**	**was**	**best**	**,**
后	所以	很多	疲劳	父亲	想法	它	曾是	最好的	,

父亲疲惫不堪，觉得最好还是这样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] .

For	**the**	**children**	**were**	**weary**	**and**	**needed**	**the**	**rest**	**.**
为了	这	孩子们	是	厌倦	和	需要	这	休息	.

孩子们很累，需要休息。

['piktʃəd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðæt] ['veri] [hoʊ'tel] ,

Pictured	**here**	**is**	**the**	**room**	**in**	**that**	**very**	**Hotel**	**,**
如图所示	这里	是	这	房间	在	那	非常	酒店	,

图中所示即为该酒店的房间。

[wer] [soʊ] ['koʊzɪli] ['restɪd] [roʊz] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [nel] .

Where	**so**	**cosily**	**rested**	**Rose**	**,**	**Mabel**	**,**	**and**	**Nell**	**.**
在哪里	所以	舒适地	休息	玫瑰	,	梅布尔	,	和	内尔	.

罗斯、梅布尔和内尔曾舒适地休息在那里。

['meɪbəl] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [frentʃ] [tɔɪz] :

Mabel	dreamed	of	the	morrow	—	of	buying	French	toys	:
梅布尔	梦见	的	这	明天	—	的	购买	法语	玩具	:

梅布尔梦想着明天——梦想着买法国玩具:

[roʊz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stiːm] - [paɪp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts] [nɔɪz] .

Rose	remembered	the	steam	-	pipe	,	and	dreamed	of	its	noise	.
玫瑰	记得	这	蒸汽	-	管道	,	和	梦见	的	它是	噪音	.

罗斯记得那根蒸汽管道，梦里也总是传来它的声音。

['nɛliz] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns]

Nellie's	dreams	were	of	home	,	but	she	woke	from	her	trance
内莉的	梦境	是	的	家	,	但	她	觉醒	从	她	发呆

内莉梦见了家，但她从梦中醒来。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [fræns] .

Full	of	joy	,	just	to	think	they	were	really	in	France	.
满的	的	喜悦	,	只是	到	思考	他们	是	真的	在	法国	.

想到自己真的身在法国，就感到无比喜悦。

['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː]

Very	early	next	morning	,	you	see	them	all	three
非常	早期的	下一个	早晨	,	你	看	他们	全部	三

第二天一大早，你就看到了他们三个。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪndoʊ] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [siː] . [-] [-]

Looking	out	from	their	window	that	faces	the	sea	.	[	14	]	[	15	]
寻找	出去	从	他们的	窗户	那	面孔	这	海	.	[	-	]	[	-	]

从面向大海的窗户向外望去。[14][15]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [fræns] .

THE	FIRST	MORNING	IN	FRANCE	.
这	第一的	早晨	在	法国	.

在法国的第一个早晨。

[hɪr] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

Here	they	see	a	pretty	sight	,
这里	他们	看	一个	漂亮的	视线	,

在这里，他们看到了美丽的景色。

['sʌni] [skaɪ][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [braɪt] :

Sunny	sky	and	landscape	bright	:
阳光明媚	天空	和	景观	明亮的	:

天空晴朗，景色明亮:

['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Fishing	-	boats	move	up	and	down	,
钓鱼	-	船	移动	向上	和	向下	,

渔船上下移动，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [braʊn] .

With	their	sails	all	red	and	brown	.
和	他们的	帆	全部	红色的	和	棕色的	.

它们的帆都是红色和棕色的。

[sʌm; səm][tuː; tə][lænd][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

Some	to	land	are	drawing	near	,
一些	到	土地	是	绘画	靠近	,

有些飞机正在接近着陆点。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

O'er	the	water	still	and	clear	,
超过	这	水	仍然	和	清除	,

水面平静清澈，

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Full	**of**	**fish**	**as**	**they**	**can**	**be**	**,**
满的	的	鱼	作为	他们	能	是	,

里面全是鱼，

[kɔːt] [læst] [naɪt] [ɪn]['oʊpən] [siː] .

Caught	**last**	**night**	**in**	**open**	**sea**	**.**
捕捉	最后的	夜晚	在	打开	海	.

昨晚在公海捕获的。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

On	**the**	**pavement**	**down**	**below**	**,**
在	这	路面	向下	以下	,

下面人行道上，

['fɪʃˌwaɪvz] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Fishwives	**hurry**	**to**	**and**	**fro**	**,**
鱼贩	匆忙	到	和	弗	,

卖鱼的妇女们匆匆忙忙地来回走动，

['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] —

Calling	**out**	**their**	**fish**	**to**	**sell**	**—**
呼叫	出去	他们的	鱼	到	卖	—

他们吆喝着兜售鱼儿——

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [lɑːt] , " [sez] [nel] ,

"	**What**	**a**	**noisy**	**lot**	**,**	**"**	**says**	**Nell**	**,**
"	什么	一个	嘈杂	很多	,	"	说道	内尔	,

"真是一群吵闹的人，"内尔说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][klæp] — [klæp] — [klæp] — [ðeɪ] [meɪk]

"	**What**	**a**	**clap**	**—**	**clap**	**—**	**clap**	**—**	**they**	**make**
"	什么	一个	拍	—	拍	—	拍	—	他们	制作

他们拍手叫好——拍手叫好——拍手叫好

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [teɪk] .

With	**their**	**shoes**	**each**	**step**	**they**	**take**	**.**
和	他们的	鞋	每个	步	他们	拿	.

他们每走一步都穿着鞋子。

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ,

Wooden	**shoes**	**,**	**I**	**do**	**declare**	**,**
木制的	鞋	,	我	做	宣布	,

我敢说，这是木鞋。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[wʌt] ['fʌni] [kæps] [ðeɪ] [wer] !

what	**funny**	**caps**	**they**	**wear**	**!**
什么	有趣的	帽子	他们	穿	!

他们戴的帽子真滑稽!

" ['æftər] ['brekfəst] [ɔːl] [went] [aʊt]

"	**After**	**breakfast**	**all**	**went**	**out**
"	后	早餐	全部	去	出去

早餐后，大家都出去了。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt]

To	**view**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**walk**	**about**
到	看法	这	街道	,	和	走	关于

看看街景，四处走走

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] - [wɔ:lz] , [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
The ancient city - walls , so strong ,
这 古老的 城市 - 墙壁 , 所以 强的 ,

古老的城墙，如此坚固，

[wer] [weɪvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Where waved the English flag for long .
在哪里 挥手 这 英语 旗帜 为了 长的 .

英国国旗曾在那里飘扬许久。

[tɔɪ] [ʃɑ:ps] [tu:] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ,
Toy shops too they went to see ,
玩具 商店 也 他们 去 到 看 ,

他们还去了玩具店。

[spred] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [soʊ] ['temptɪŋli] :
Spread with toys so temptingly :
传播 和 玩具 所以 诱人地 :

用玩具诱人地铺开：

['dɑ:lz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Dolls of every kind were there ,
娃娃 的 每一个 种类 是 那里 ,

那里有各种各样的玩偶，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃʌt] [ænd; ənd]['ri:əl] [her] —
With eyes that shut and real hair —
和 眼睛 那 关闭 和 真实的 头发 —

闭着眼睛，长着真发——

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [roʊ] ,
And , in a brightly - coloured row ,
和 , 在 一个 明亮地 - 有色 排 ,

而且，在一排色彩鲜艳的.....

[dɑ:l] - [fɪʃə'fəʊk] [laɪk] [ði:z] [bɪ'loʊ] .
Doll - fisherfolk like these below .
玩具娃娃 - 渔民 喜欢 这些 以下 .

像下面这些玩偶渔民。

['praɪsɪz] [mɑ:rkt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
Prices marked , as if to say ,
价格 标记 , 作为 如果 到 说 ,

标价，仿佛在说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌju: 'es] , [kwɪk] , [tu:; tə] - [deɪ] !
" Come and buy us , quick , to - day !
" 来 和 买 我们 , 快的 , 到 - 天 !

"快来买下我们吧，今天就买！"

" [wʌn][fɔ:r; fər]['meɪbəl] , [wʌn][fɔ:r; fər] [roʊz] ,
" One for Mabel , one for Rose ,
" 一 为了 梅布尔 , 一 为了 玫瑰 ,

"一份给梅布尔，一份给罗斯，

[tu:] [fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] [aɪ] [sə'poʊz] ,
Two for Bertie I suppose ,
二 为了 伯蒂 我 认为 ,

我想，两份给伯蒂吧。

['fɑ:ðər] [bɔ:t] . — [ðen] [ɔ:l][wʌns] [mɔ:r]
Father bought . — Then all once more
父亲 买 . — 然后 全部 一次 更多的

父亲买了。——然后一切又恢复了原样。

[set] [ɔːf] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . [-]
Set **off** **travelling** **as** **before** **.** **[** **16** **]**
放 离开 旅行 作为 前 . [-]

像以前一样出发旅行。[16]

[tuː; tə] ['ruːəŋ] [nekst] [ðeɪ] [went] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , ['denis] [bɔːt] ['tʃɔːklət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst]
To **Rouen** **next** **they** **went** **,** **that** **very** **day** **,** **Dennis** **bought** **chocolate** **to** **make** **a** **feast**
到 鲁昂 下一个 他们 去 , 那 非常 天 , 丹尼斯 买 巧克力 到 制作 一个 盛宴
一
二
一

接下来他们去了鲁昂，就在那天，丹尼斯买了巧克力准备做一顿盛宴——

[ænd; ənd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['dinəz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
And **heard** **strange** **places** **called** **out** **by** **the** **way** **,** **They** **had** **three** **dinners** **in** **the**
和 听到 奇怪的 地方 称为 出去 经过 这 方式 , 他们 有 三 晚餐 在 这
[treɪn] ,
train **,**
火车 ,

沿途还听到有人喊着一些陌生的地方名，他们在火车上吃了三顿晚餐。

[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

至少。

[wer] ['belz] [kept] ['tɪŋklɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [dɪ'leɪd] : [æt; ət] ['ruːəŋ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] ,
Where **bells** **kept** **tinkling** **while** **the** **train** **delayed** **:** **At** **Rouen** **here** **they** **are** **at** **last** **,**
在哪里 铃铛 保留 叮叮当当 尽管 这 火车 延迟 : 在 鲁昂 这里 他们 是 在 最后的 ,
[ðoʊ] [leɪt] —
though **late** **—**
尽管 晚的 —

火车晚点时，铃铛叮当作响：虽然迟到了，但火车终于抵达鲁昂了——

[æt; ət] ['æmiənz] [ten] ['mɪnɪts] [kwaɪt] [ðeɪ] [steɪd] .
At **Amiens** **ten** **minutes** **quite** **they** **stayed** **.**
在 亚眠 十 分钟 相当 他们 入住 .

他们在亚眠安静地待了十分钟。

[ðə; ðɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [klɑːk] [ðer; ðər] [ʃoʊz] - [tɪz] ['æftər] [eɪt] !
The **bedroom** **clock** **there** **shows** **'** **tis** **after** **eight** **!**
这 卧室 钟 那里 演出 - 的 后 八 !

卧室里的钟显示已经过了八点!

['meɪbəl] [lʊks] ['taɪərd] — [ʃiː; ʃi] [laɪz] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer]
Mabel **looks** **tired** **—** **she** **lies** **back** **in** **her** **chair**
梅布尔 看起来 疲劳的 — 她 谎言 后退 在 她 椅子

梅布尔看起来很累——她向后靠在椅子上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [ðer; ðər] .
Beside **the** **wood** **fire** **burning** **brightly** **there** **.**
旁 这 木头 火 燃烧 明亮地 那里 .

旁边是熊熊燃烧的柴火。

[roʊz] [sez] — " [gʊd] - [naɪt] ! " — [tuː; tə] ['bɜːti] [fæst] [ə'sliːp] ,
Rose **says** **—** **"** **Good** **-** **night** **!** **"** **—** **to** **Bertie** **fast** **asleep** **,**
玫瑰 说道 — " 好的 - 夜晚 ! " — 到 伯蒂 快速地 睡着了 ,

罗斯对熟睡的伯蒂说："晚安！"

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [kæn; kən] ['skersli] ['oʊpən] [kiːp] .
While **her** **own** **eyes** **can** **scarcely** **open** **keep** **.**
尽管 她 自己的 眼睛 能 几乎 打开 保持 .

她自己的眼睛几乎睁不开。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [θru:] [ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ru:əŋ]
Next morning , through the quaint old streets of Rouen
下一个 早晨 , 通过 这 古雅 老的 街道 的 鲁昂

第二天早上，我们穿过鲁昂古色古香的老街道。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [wɛn] ,
They went to see the old church of Saint Ouen ,
他们 去 到 看 这 老的 教会 的 圣 ouen ,

他们去参观了圣欧文古教堂，

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
With eager feet , and chatting as they walked ,
和 渴望的 脚 , 和 聊天 作为 他们 步行 ,

他们迈着轻快的步伐，边走边聊。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [tə'geðər] [tɔ:kt] . [-]
About the ancient Town , together talked . [17]
关于 这 古老的 镇 , 一起 谈话 . [-]

一起谈论古城。[17]

[sed] ['denis] , [fɜ:rst] ,
Said Dennis , first ,
说 丹尼斯 , 第一的 ,

丹尼斯首先说道：

" [ðɪs] ['sɪti] [boʊld]
" This city bold
" 这 城市 大胆的

这座城市大胆

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ju: 'es]
Belonged to us
属于 到 我们

属于我们

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
In days of old .
在 天 的 老的 .

在古代。

" [sed] ['neli] , " [hɪr]
" Said Nellie , " Here
" 说 内莉 , " 这里

内莉说："这里

[prɪns] ['ɑ:rθər] [wept] —
Prince Arthur wept —
王子 亚瑟 哭泣 —

亚瑟王子哭了——

[baɪ]['kru:əl][dʒɑ:n]
By cruel John
经过 残忍的 约翰

残酷的约翰

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [kept] .
A prisoner kept .
一个 囚犯 保留 .

一名囚犯被关押。

[hɪr] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk]
Here Joan of Arc
这里 琼 的 弧

这里是圣女贞德

[wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [bəːnd] ,
Was **tried** **and** **burned** **,**
曾是 尝试 和 烧伤 ,

曾被试探并失败，

[wen] ['fɪk(ə)l] [feɪt]
When **fickle** **fate**
什么时候反复无常 命运

当变幻莫测的命运

[ə'genst] [hɜːr; hər] [tɜːrnd] .
Against **her** **turned** **.**
反对 她 转向 .

她转过身来。

" [sed] [roʊz] , " [oʊ] [dɪr] !
" **Said** **Rose** **,** **"** **Oh** **dear** **!**
" 说 玫瑰 , " 哦 亲爱的 !

罗斯说：“哦，天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sæd]
It **makes** **me** **sad**
它 制作 我 伤心

这让我很难过

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)l]
To **think** **what** **trouble**
到 思考 什么 麻烦

想想这有多麻烦

['piːp(ə)l] [hæd; həd]
People **had**
人们 有

人们曾

[huː] [lɪvd] [wʌns] [ɪn]
Who **lived** **once** **in**
WHO 居住地 一次 在

谁曾居住于

[ðɪs] ['veri] [taʊn] ,
This **very** **town** **,**
这 非常 镇 ,

正是这个小镇，

[wer] [wiː; wi] [wɔːk] ['geɪli]
Where **we** **walk** **gaily**
在哪里 我们 走 兴高采烈地

我们欢快地散步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . " [-] [-]
Up **and** **down** **.** **"** **[** **18** **]** **[** **19** **]**
向上 和 向下 . " [-] [-]

上下。[18][19]

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [waɪd]
Now **they** **have** **come** **into** **the** **entrance** **wide**
现在 他们 有 来 进入 这 入口 宽的

现在他们已经从宽阔的入口进来了。

[ʌv; əv] [greɪt] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] ; [siː] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Of **great** **St** **.** **Ouen's** **Church** **;** **see** **,** **side** **by** **side** **,**
的 伟大的 英石 . - 教会 ; 看 , 边 经过 边 ,

宏伟的圣欧文教堂；请看，并排而立，

['denis] [ænd; ənd] ['neli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] :
Dennis and Nellie going on before :
丹尼斯 和 内莉 去 在 前 :

丹尼斯和内莉之前的事:

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [jɑːn] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] —
The others watch yon beggar at the door —
这 其他的 手表 远 乞丐 在 这 门 —

其他人注视着门口的那个乞丐——

[pʊr] [blaɪnd][piː)'ɛə] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [weɪts] [dʒʌst][soʊ] ,
Poor blind Pierre ; he always waits just so ,
贫穷的 瞎的 皮埃尔 ; 他 总是 等待 只是 所以 ,

可怜的盲人皮埃尔，他总是这样等待着。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ] .
Listening for those who come and those who go .
聆听 为了 那些 WHO 来 和 那些 WHO 去 .

倾听来来往往的人。

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd][hoʊps] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm]
He tells his beads , and hopes all day that some
他 讲述 他的 珠子 , 和 希望 全部 天 那 一些

他念着珠子，整日盼望着.....

[meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] .
May think of him , ' mongst those who chance to come .
可能 思考 的 他 , - 其中 那些 WHO 机会 到 来 .

或许会想起他，在那些偶然来到这里的人当中。

[ðoʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,
Though he can't see , he is so quick to hear ,
尽管 他 不能 看 , 他 是 所以 快的 到 听到 ,

虽然他看不见，但他听觉非常敏锐。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [er] [wʌn] [drɔːz] [nɪr] ,
He knows a long , long time ere one draws near ,
他 知道 一个 长的 , 长的 时间 埃雷 一 平局 靠近 ,

他知道，在接近之前需要很长时间。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn][tɪn] —
And shakes the coppers in his well - worn tin —
和 奶昔 这 铜 在 他的 出色地 - 磨损 锡 —

他摇晃着那只磨损严重的锡罐里的铜币——

" [klɪk] , [klɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [siː] , ['bɜːrtiz] [gɪft][drɑːps][ɪn] .
" Click , click , " it goes — see , Bertie's gift drops in .
" 点击 , 点击 , " 它 去 — 看 , 伯蒂的 礼物 滴 在 .

"咔哒，咔哒，"它响了起来——看，伯蒂的礼物落到了。

- [tɪz][hɪz; ɪz][wʌn] [suː] [ðæt] ['bɜ˞ːti] ['gɪvz] [ə'weɪ] —
' Tis his one sou that Bertie gives away —
- 的 他的 一 苏 那 伯蒂 给予 离开 —

那是伯蒂送出去的唯一一笔钱——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [swiːts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
It might have bought him sweets this very day .
它 可能 有 买 他 糖果 这 非常 天 .

这笔钱或许今天就能让他买到糖果了。

[wen] [θruː] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] [ðeid] [bɪn] [æt; ət][læst] ,
When through St . Ouen's Church they'd been at last ,
什么时候 通过 英石 . - 教会 他们会 到过 在 最后的 ,

当他们最终穿过圣欧文教堂时，

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [aɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['trænsept] [pæst] ,

Along	**its**	**aisles**	**and**	**down**	**its**	**transept**	**passed**	**,**
沿着	它是	过道	和	向下	它是	横隔	通过了	,

沿着教堂的走廊和耳堂向下走去，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː]

They	**went**	**to**	**the**	**Cathedral**	**,**	**there**	**to**	**see**
他们	去	到	这	大教堂	,	那里	到	看

他们去了大教堂，在那里参观

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [rɑːlf] , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

The	**tomb**	**of**	**Rolf**	**,**	**first**	**Duke**	**of**	**Normandy**	**.**
这	墓	的	罗尔夫	,	第一的	公爵	的	诺曼底	.

诺曼底第一任公爵罗尔夫的陵墓。

[bʌt; bət] ['meɪbəl] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ker]

But	**Mabel**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**should**	**we**	**English**	**care**
但	梅布尔	说	,	"	为什么	应该	我们	英语	关心

但梅布尔说："我们英国人为什么要关心这些？"

[ə'baʊt] [ðæt] [rɑːlf] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] ?

About	**that**	**Rolf**	**they**	**say**	**was**	**buried**	**there**	**?**
关于	那	罗尔夫	他们	说	曾是	埋葬	那里	?

据说埋在那里的那个罗尔夫是谁?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] —

"	**Then**	**she**	**ran**	**on**	**,**	**not**	**waiting**	**for**	**reply**	**—**
"	然后	她	跑	在	,	不是	等待	为了	回复	—

然后她就跑开了，不等对方回答——

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] ? [-]

My	**little**	**reader**	**,**	**can**	**you**	**tell**	**her**	**why**	**?**	**[**	**20**	**]**
我的	小的	读者	,	能	你	告诉	她	为什么	?	[	-	]

我的小读者，你能告诉她为什么吗？[20]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

The	**Cathedral**	**was**	**cold**	**,**
这	大教堂	曾是	寒冷的	,

大教堂里很冷。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪm] ['sɑːləm] [aɪlz] ,

With	**its**	**dim**	**solemn**	**aisles**	**,**
和	它是	暗淡	庄严	过道	,

昏暗而庄严肃穆的过道，

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd]

But	**outside**	**our**	**friends**	**found**
但	外部	我们的	朋友们	成立

但在我们的朋友之外，我们发现了

[ðə; ði] [sʌn] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

The	**sun**	**waiting**	**,**	**with**	**smiles**	**,**
这	太阳	等待	,	和	微笑	,

太阳面带微笑地等待着，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [weɪ] ,

To	**show**	**them**	**their**	**way**	**,**
到	展示	他们	他们的	方式	,

为了指引他们方向，

[soʊ] ['hɪðər] [ðeɪ] [keɪm]

So	**hither**	**they**	**came**
所以	这里	他们	来了

于是他们就来了。

[ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld] [striːt]
Along **an** **old** **street**
沿着 一个 老的 街道

沿着一条古老的街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [frentʃ] [neɪm] .
With **a** **hard** **French** **name** **.**
和 一个 难的 法语 姓名 .

名字很拗口，法语很拗口。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
And **still** **walking** **onward** **,**
和 仍然 步行 向前 ,

继续向前走，

[θruː] [striːts] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] ,
Through **streets** **we** **can't** **see** **,**
通过 街道 我们 不能 看 ,

穿过我们看不见的街道，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kreʃ]
At **length** **reached** **the** **Crèche**
在 长度 达到 这 托儿所

终于到达了托儿所

[ʌv; əv] " [sɜːr] ['rɔzəli] " —
Of **"** **Sœur** **Rosalie** **"** **—**
的 " 姐妹 罗莎莉 " —

《罗莎莉修女》——

[wer] [pʊr] ['wɪmənz] ['tʃɪldrən]
Where **poor** **women's** **children**
在哪里 贫穷的 女性的 孩子们

贫困妇女的孩子

[ɑːr; ər][kept] [ɔːl] [deɪ] [θruː] ,
Are **kept** **all** **day** **through** **,**
是 保留 全部 天 通过 ,

全天保持开启状态，

[ə'mjuːzd] , [tɔːt] , [ænd; ənd] [tendid] ,
Amused **,** **taught** **,** **and** **tended** **,**
觉得好笑 , 教授 , 和 倾向于 ,

逗乐、教导、照料，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][wʌn] [suː] . [-]
And **all** **for** **one** **sou** **.** **[** **21** **]**
和 全部 为了 一 苏 . [-]

而且只需一苏。[21]

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] " ['sɪstər] " [ɔːl] [deɪ] ,
Children **are** **happy** **with** **"** **Sister** **"** **all** **day** **,**
孩子们 是 快乐的 和 " 姐姐 " 全部 天 ,

孩子们整天都和"姐姐"在一起很开心。

['mʌðərz] [kɑːnt] [nɜːrs] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːrk][fɑːr] [ə'weɪ] .
Mothers **can't** **nurse** **them** **—** **they** **work** **far** **away** **.**
母亲们 不能 护士 他们 — 他们 工作 远的 离开 .

母亲们无法哺乳——她们工作地点很远。

[gʊd] ['sɪstər] ['rɔzəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] ,
Good **Sister** **Rosalie** **,** **she** **is** **so** **kind** **,**
好的 姐姐 罗莎莉 , 她 是 所以 种类 ,

善良的罗莎莉修女，她真好。

[iːn] [wen] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] .

E'en	when	they're	troublesome	,	she	doesn't	mind	.
e'en	什么时候	它们是	麻烦的	,	她	不	头脑	.

即使他们很麻烦，她也不介意。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðə; ði]['beɪbiːz][wiː; wi] [siː] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [diˈʒəni] [raʊnd] ['rɔzəli] .

Here	in	the	first	room	the	Babies	we	see	,	sitting	at	dejeuner	round	Rosalie	.
这里	在	这	第一的	房间	这	婴儿	我们	看	,	坐着	在	午餐	圆形的	罗莎莉	.

在第一个房间里，我们看到婴儿们围坐在罗莎莉身边吃午餐。

['doʊdoʊ][ɪz] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd][hɪz; ɪz] [spuːn] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Dodo	is	crying	,	he	can't	find	his	spoon	—	some	one	will	find	it	and
渡渡鸟	是	哭泣	,	他	不能	寻找	他的	勺子	—	一些	一	将要	寻找	它	和

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [suːn] .

comfort	him	soon	.
舒适	他	很快	.

朵朵哭了，他找不到他的勺子了——很快就会有人找到它并安慰他。

['oʊvər][jɑːn]['kreɪd(ə)l] [bendz] [kaɪnd]['sɪstər] [kler] ,

Over	yon	cradle	bends	kind	Sister	Claire	,
超过	远	摇篮	弯曲	种类	姐姐	克莱尔	,

在那边的摇篮旁，善良的克莱尔修女弯下了腰。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['mimiˌ'miːmi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

Dear	little	Mimi	is	waking	up	there	.
亲爱的	小的	咪咪	是	醒来	向上	那里	.

可爱的小咪咪正在那里醒来。

['sɪstər] - , ['swiːtli] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] ,

Sister	Félicité	,	sweetly	sings	she	,
姐姐	-	,	甜蜜地	唱歌	她	,

菲丽西泰修女，甜美地唱着歌，

" [ʌp] [ə'gen] , [daʊn] [ə'gen] , [beɪ'beɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]

"	Up	again	,	down	again	,	Bébé	,	to	me	.	"	[	22	]
"	向上	再次	,	向下	再次	,	贝贝	,	到	我	.	"	[	-	]

“贝贝，一会儿向上，一会儿向下，到我这里来。”[22]

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreʃ] [ɪz][waɪd] ,

The	school	-	room	of	the	Crèche	is	wide	,
这	学校	-	房间	的	这	托儿所	是	宽的	,

托儿所的教室很宽敞，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt][ðer; ðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	children	sit	there	,	side	by	side	,
这	孩子们	坐	那里	,	边	经过	边	,

孩子们并排坐在那里。

[waɪl] " ['sɪstər] " ['hiːrz] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [θruː] ,

While	"	Sister	"	hears	their	lessons	through	,
尽管	"	姐姐	"	听到	他们的	课程	通过	,

当“妹妹”认真聆听他们的教诲时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː]

And	when	there's	no	more	work	to	do
和	什么时候	有	不	更多的	工作	到	做

当没有工作可做的时候

[ðeɪ] [ɔːl][get] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

They	all	get	up	,	and	form	a	ring	,
他们	全部	得到	向上	,	和	形式	一个	戒指	,

他们都站起来，围成一个圈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [tə'geðər] [sɪŋ] .
And as they stand , together sing .
和 作为 他们 站立 , 一起 唱歌 .

他们站着，一起歌唱。

[naʊ] [hænd][ɪn][hænd] , [træmp] , [træmp] [ðeɪ] [goʊ] ,
Now hand in hand , tramp , tramp they go ,
现在 手 在 手 , 流浪汉 , 流浪汉 他们 去 ,

现在他们手牵着手，流浪，流浪地走着。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Now in a line march to and fro ,
现在 在 一个 线 行进 到 和 弗 ,

现在排成一列来回行进，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
For with the rattle in her hand
为了 和 这 嘎嘎作响 在 她 手

她手里拿着拨浪鼓

[ðə; ði] " ['sɪstər] " [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd]
The " Sister " makes them understand
这 " 姐姐 " 制作 他们 理解

“姐姐”让他们明白

[wen] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [wen] [drɔː] [bæk] —
When to advance and when draw back —
什么时候 到 进步 和 什么时候 画 后退 —

何时前进，何时后退——

[klɪk] - [klæk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [klɪk] - [klæk] , [klɪk] - [klæk] .
Click - clack it goes , click - clack , click - clack .
点击 - 唠叨 它 去 , 点击 - 唠叨 , 点击 - 唠叨 .

咔哒咔哒，咔哒咔哒，咔哒咔哒。

[ɑːn] [ste'fɑːni] [naʊ] [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] ,
On Stéphanie now turn your eyes ,
在 斯蒂芬妮 现在 转动 你的 眼睛 ,

现在请把目光转向斯蒂芬妮。

[ʃiːz] ['oʊnli][faɪv] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ][waɪz] —
She's only five , but she's so wise —
她是 仅有的 五 , 但 她是 所以 明智的 —

她只有五岁，但她非常懂事——

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɔːl] [θruː] ,
She knows the alphabet all through ,
她 知道 这 字母 全部 通过 ,

她熟知所有字母。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
And , more than that , can teach it too .
和 , 更多的 比 那 , 能 教 它 也 .

而且，不仅如此，还能教别人。

[dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; hər][wɑːnd][tuː; tə][dʒeɪ] ,
Just now , she moves her wand to J ,
只是 现在 , 她 移动 她 魔杖 到 J ,

刚才，她把魔杖移向了J，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
And tells the children what to say .
和 讲述 这 孩子们 什么 到 说 .

然后告诉孩子们该说什么。

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [niˈnet] ,
But **'** **tis** **no** **use** **to** **tell** **Ninette** **,**
但 - 的 不 使用 到 告诉 妮内特 ,

但告诉妮内特也没用，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][beɪˈbeɪ] [jet] . [-] [-]
For **she** **is** **but** **a** **bébé** **yet** **.** **[** **23** **]** **[** **24** **]**
为了 她 是 但 一个 贝贝 然而 . [-] [-]

因为她还只是个婴儿。[23][24]

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [siːn] .
ARRIVAL **AT** **CAEN** **.**
到达 在 卡昂 .

抵达卡昂。

[θruː] [ˈruːəŋ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] , [nekst][ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [siː] [ðem; ðəm]
Through **Rouen** **when** **our** **friends** **had** **been** **,** **Next** **up** **the** **staircase** **see** **them**
通过 鲁昂 什么时候 我们的 朋友们 有 到过 , 下一个 向上 这 楼梯 看 他们
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

途经鲁昂时，我们的朋友们已经去过那里了，接下来，我们沿着楼梯向上望去，看着他们离开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [fem] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
And **all** **its** **famous** **places** **seen** **,** **With** **femme** **de** **chambre** **the** **way** **to** **show** **.**
和 全部它是 著名的 地方 已见 , 和 女性 德 房间 这 方式 到 展示 .

参观了所有著名景点，用 femme de chambre 的方式展示了。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ɑːn] , [oʊld] [siːn] [tuː; tə] [siː] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdenis] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
They **travelled** **on** **,** **old** **Caen** **to** **see** **,** **Father** **and** **Dennis** **,** **standing** **there** **,**
他们 旅行 在 , 老的 卡昂 到 看 , 父亲 和 丹尼斯 , 常设 那里 ,

他们继续前行，去看看古老的卡昂，父亲和丹尼斯站在那里。

[əˈnʌðər] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] .
Another **town** **in** **Normandy** **.**
其他 镇 在 诺曼底 .

诺曼底的另一个城镇。

[ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
Are **asking** **for** **the** **bill** **of** **fare** **.**
是 问 为了 这 账单 的 票价 .

正在索要餐费账单。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [siːn] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hɪr]
Arrived **at** **Caen** **,** **the** **travellers** **here**
到达的 在 卡昂 , 这 旅行者 这里

抵达卡昂后，旅客们来到这里。

[məˈsjɜːr] [lə][ˈmeɪtrə] , [huː] [rʌbz][hɪz; ɪz][hændz]
Monsieur **le** **Maître** **,** **who** **rubs** **his** **hands**
先生 勒 师傅 , WHO 摩擦 他的 双手

勒·马特先生（Monsieur le Maître）搓着手

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊˈtel] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [sez] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [məˈsjɜːrz] [kəˈmændz] ?
Before **the** **chief** **Hotel** **appear** **,** **And** **says** **,** **"** **What** **are** **Monsieur's** **commands** **?**
前 这 首席 酒店 出现 , 和 说道 , " 什么 是 先生的 命令 ?

在酒店总管出现之前，他说道："先生有什么吩咐？"

" [mɪs] ['ɜ:l] , [roʊz] , ['bɜ:ti] [ju:; jʊ][dɪ'skraɪ] — [wɪð; wɪθ] [skreɪp] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ə'gen] [ju:; jʊ] [si:]

"	Miss	Earle	,	Rose	,	Bertie	you	descry	—	With	scrape	and	bow	,	again	you	see
"	错过	厄尔	,	玫瑰	,	伯蒂	你	描述	—	和	刮	和	弓	,	再次	你	看

一
二
二

"厄尔小姐，罗斯，伯蒂，你们看——带着刮擦和鞠躬，你们又看到了——"

[ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

The	rest	are	coming	by	-	and	-	by	.
这	休息	是	未来	经过	-	和	-	经过	.

其余的会陆续到来。

[ðə; ði][moʊst][pə'laɪt][ʌv; əv][men][ɪz][hi:; hi] .

The	most	polite	of	men	is	he	.
这	最多	有礼貌的	的	男人	是	他	.

他是最有礼貌的人。

[mə'sjɜ:r] [lə]['meɪtrə] , [wɪð; wɪθ] [skreɪp] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

Monsieur	le	Maître	,	with	scrape	and	bow	,
先生	勒	师傅	,	和	刮	和	弓	,

勒梅特先生，刮伤和鞠躬，

[stændz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

Stands	ready	to	receive	them	now	,
站立	准备好	到	收到	他们	现在	,

已做好接收准备。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['blændɪst] [er] ,

And	Madame	with	her	blandest	air	,
和	夫人	和	她	最平淡的	空气	,

而那位夫人，一副最冷漠的样子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'lɜ:rt] [kə˛mɪʃə'ner] . [-] [-]

And	their	alert	Commissionaire	.	[	25	]	[	26	]
和	他们的	警报	门警	.	[	-	]	[	-	]

还有他们机警的门卫。[25][26]

[naʊ] [ðæt] ['dɪnər] [ɪz] ['ɔ:rdərd] , [wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p]

Now	that	dinner	is	ordered	,	we'll	just	take	a	peep
现在	那	晚餐	是	订购	,	出色地	只是	拿	一个	窥视

既然晚餐已经点好了，我们就偷偷看一眼吧。

[æt; ət][ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [dʒʌst] [si:] !

At	the	cooks	in	the	kitchen	—	just	see	!
在	这	厨师	在	这	厨房	—	只是	看	!

看看厨房里的厨师们——瞧瞧!

[wʌt] [ə; eɪ] [hi:p]

what	a	heap
什么	一个	堆

真是一堆

[ʌv; əv] [pleɪts] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [pænz] [tu:] ; —

Of	plates	are	provided	,	and	copper	pans	too	;	—
的	盘子	是	假如	,	和	铜	平底锅	也	;	—

这里提供餐盘，还有铜锅;

[ðeɪl] [su:n] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][˛em 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

They'll	soon	make	a	dinner	for	me	and	for	you	.
他们会	很快	制作	一个	晚餐	为了	我	和	为了	你	.

他们很快就会为我和你准备晚餐。

[frentʃ] [kʊkɜ-iːz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] [rer] ,

French	cookery's	famous	for	flavouring	rare	,
法语	烹饪的	著名的	为了	调味	稀有的	,

法国烹饪以调味稀有食材而闻名，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

But	of	garlic	I	think	they've	enough	and	to	spare	.
但	的	蒜	我	思考	他们有	足够的	和	到	空闲的	.

但我觉得他们大蒜够用，甚至还有剩余。

[ɪf] [wiː; wi][æsk] [haʊ] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

If	we	ask	how	their	wonderful	dishes	are	made	,
如果	我们	问	如何	他们的	精彩的	菜肴	是	制成	,

如果我们问他们那些美味佳肴是如何制作的，

[aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [weʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

I'm	afraid	they	won't	tell	us	the	tricks	of	the	trade	.
我是	害怕的	他们	惯于	告诉	我们	这	技巧	的	这	贸易	.

恐怕他们不会告诉我们这行的诀窍。

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʌndər] , [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][ʌv; əv] [sneɪlz] ?

Do	they	make	them	,	I	wonder	,	of	frogs	and	of	snails	?
做	他们	制作	他们	,	我	想知道	,	的	青蛙	和	的	蜗牛	?

我想知道，他们会用青蛙和蜗牛来制作这些东西吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Or	are	these	,	after	all	,	only	travellers	'	tales	?
或者	是	这些	,	后	全部	,	仅有的	旅行者	-	故事	?

或者，这些终究只是旅行者的故事?

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] " ['menjuː] , " [noʊ] [daʊt] ,

The	names	are	all	down	on	the	"	Menu	,	"	no	doubt	,
这	姓名	是	全部	向下	在	这	"	菜单	,	"	不	怀疑	,

毫无疑问，所有名字都列在"菜单"上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] . [-]

But	the	worst	of	it	is	that	we	can't	make	them	out	.	[	27	]
但	这	最差	的	它	是	那	我们	不能	制作	他们	出去	.	[	-	]

但最糟糕的是，我们根本看不清它们。[27]

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Here	the	children
这里	这	孩子们

这里的孩子们

[keɪm] [nekst][mɔːrn] ,

Came	next	morn	,
来	下一个	早晨	,

第二天早上就来了，

['wɔːkɪŋ] [baɪ]

Walking	by
步行	经过

走过

[ðə; ði]['rɪvər] ['ɔrn] ;

The	river	Orne	;
这	河	奥恩	;

奥恩河;

[nɪr] [ðə; ði] ['pɑːplər]

Near	the	poplars
靠近	这	白杨树

在白杨树附近

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
On **the** **green** **,**
在 这 绿色的 ,

在果岭上，

[wer] [ðə; ði]
Where **the** **Washerwives**
在哪里 这 洗衣妇

洗衣妇们在哪里

[ɑːr; ər] [siːn] .
Are **seen** **.**
是 已见 .

被看到了。

[hɪr] [ðeɪ] [lʊkt]
Here **they** **looked**
这里 他们 看起来

他们在这里眺望

[æt; ət][oʊld] [næ'net] ,
At **old** **Nannette** **,**
在 老的 南内特 ,

在老南内特，

['rɪŋɪŋ] [aʊt]
Wringing **out**
拧干 出去

拧干

[ðə; ði]['gɑːrmənts][wet] ;
The **garments** **wet** **;**
这 服装 湿的 ;

衣服湿了；

[sɔː] [haʊ] [juː'ʒeɪni] ,
Saw **how** **Eugénie** **,**
锯 如何 欧仁妮 ,

看到欧仁妮，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Her **daughter** **,**
她 女儿 ,

她的女儿，

[soʊkt] [ðem; ðəm][fɜːrst]
Soaked **them** **first**
浸泡过 他们 第一的

先浸泡一下

[ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ;
In **running** **water** **;**
在 跑步 水 ;

在流水中；

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɔʃəz]
Watched **the** **washers**
观看 这 垫圈

看着洗衣机

['soʊpɪŋ] , ['skrʌbɪŋ] ,
Soaping **,** **scrubbing** **,**
肥皂 , 擦洗 ,

涂抹肥皂，擦洗，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mælɪts]
With **their** **mallets**
和 他们的 木槌

用他们的木槌

['rʌbɪŋ] , ['drʌbɪŋ] —
Rubbing **,** **drubbing** **—**
擦 , 痛击 —

摩擦，捶打——

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd]
Working **hard**
在职的 难的

努力工作

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,
With **all** **their** **might** **,**
和 全部 他们的 可能 ,

他们竭尽全力，

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊðz]
Till **the** **clothes**
直到 这 衣服

直到衣服

[wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] . [-]
Were **clean** **and** **white** **.** **[** **28** **]**
是 干净的 和 白色的 . [-]

干净洁白。[28]

" [lɑːm] [ˌkju ju 'aɪ][pæ'seɪ] , " [ɪn] [fræns] [ðeɪ] [kɔːl]
" **L'homme** **qui** **passe** **,** **"** **in** **France** **they** **call**
" 《男人》 qui 过去 , " 在 法国 他们 称呼

在法国，他们称之为“L'homme qui passe”

[ðə; ði][mæn] [huː] [θraivz] [ðə; ði]
The **man** **who** **thrives** **THE**
这 男人 WHO 蓬勃发展 这

那个在……中茁壮成长的人

[baɪ]['graɪndɪŋ] [naɪvz] —
By **grinding** **knives** **—**
经过 研磨 刀具 —

通过研磨刀具——

[huː] ['nevər] [steɪz] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][ɔːl] , [naɪf] - ['graɪndər]
Who **never** **stays** **at** **home** **at** **all** **,** **KNIFE** **-** **GRINDER**
WHO 绝不 停留 在 家 在 全部 , 刀 - 磨床

从来不待在家里的磨刀匠

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][mʌst; məst][biː; bi]['muːvɪŋ][ɑːn] . [ʌv; əv] [siːn] .
But **always** **must** **be** **moving** **on** **.** **OF** **CAEN** **.**
但 总是 必须 是 移动 在 . 的 卡昂 .

但必须始终向前看。卡昂。

['hiːz] [glæd][tuː; tə][faɪnd]
He's **glad** **to** **find**
他是 高兴的 到 寻找

他很高兴找到

[sʌm; səm] [naɪvz] [tuː; tə][graɪnd] ,
Some **knives** **to** **grind** **,**
一些 刀具 到 研磨 ,

一些用来磨刀的刀具，

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ['hi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] .

But	when	they're	finished	he'll	be	gone	.
但	什么时候	它们是	完成的	地狱	是	已消失	.

但当他们完成工作时，他就会离开。

[wɪð; wɪθ][dɔ:g][bɪ'haɪnd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] ,

With	dog	behind	to	turn	the	wheel	,
和	狗	在后面	到	转动	这	车轮	,

让狗在后面转动方向盘，

[hi:; hi][graindz][ðə; ði] [naɪf]

He	grinds	the	knife
他	研磨	这	刀

他磨着刀

[fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,

For	farmer's	wife	,
为了	农民的	妻子	,

对于农妇来说，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [naʊ] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [fi:l] :

And	pauses	now	the	edge	to	feel	:
和	停顿	现在	这	边缘	到	感觉	:

然后停顿片刻，感受边缘:

[ðə; ði][dɔ:g][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['hi:rz] [ðə; ði] [saʊnd]

The	dog	behind	him	hears	the	sound
这	狗	在后面	他	听到	这	声音

他身后的狗听到了声音。

[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt]

Of	cheerful	chat
的	快乐	聊天

愉快的聊天

[ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

On	this	and	that	,
在	这	和	那	,

关于这方面和那方面，

[ænd; ənd] [fɪrz] [noʊ] [naɪf] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [graʊnd] .

And	fears	no	knife	is	being	ground	.
和	恐惧	不	刀	是	存在	地面	.

而且担心没有刀被磨成刃。

[ðə; ði][mæn] [meɪks] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [smaɪl] ,

The	man	makes	jokes	with	careless	smile	,
这	男人	制作	笑话	和	粗心	微笑	,

那人带着漫不经心的笑容开玩笑，

[hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd]

He	doesn't	mind
他	不	头脑

他并不介意

[ðə; ði][dɔ:g][bɪ'haɪnd] ,

The	dog	behind	,
这	狗	在后面	,

后面的那只狗，

[bʌt; bət][goʊz][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . [-]

But	goes	on	talking	all	the	while	.	[	29	]
但	去	在	说	全部	这	尽管	.	[	-	]

但他却一直滔滔不绝。[29]

['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [mɪlk] .
CHOCOLATE AND MILK .
巧克力 和 牛奶 .

巧克力和牛奶。

['lɪt(ə)l] ['lɪli] , [hu:z] [eɪdʒ] ['iznt] [θri:] ['jɪrz] [kwaɪt] ,
Little Lili , whose age isn't three years quite ,
小的 莉莉 , 谁 年龄 不是 三 年 相当 ,

小莉莉，她的年龄还不到三岁，

[went] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌntri] [wɔ:k] ,
Went one day with Mamma for a long country walk ,
去 一 天 和 妈妈 为了 一个 长的 国家 走 ,

有一天和妈妈一起去乡间散步，走了很长一段路。

['ki:pɪŋ] [ʌp] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [tɔ:k]
Keeping up , all the time , such a chatter and talk
保持 向上 , 全部 这 时间 , 这样的 一个 喋喋不休 和 讲话

一直跟上，这样的闲聊和谈话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] .
Of the trees , and the flowers , and the cows , brown and white .
的 这 树木 , 和 这 花朵 , 和 这 牛 , 棕色的 和 白色的 .

树木、花朵，还有棕色和白色的牛。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] [tu:] ,
Soon she asked for some cake , and some chocolate too ,
很快 她 问 为了 一些 蛋糕 , 和 一些 巧克力 也 ,

很快她就要了一些蛋糕，还有一些巧克力。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [lʌntʃ] ['evri] [deɪ] —
For this was her favourite lunch every day —
为了 这 曾是 她 最喜欢的 午餐 每一个 天 —

因为这是她每天最喜欢的午餐——

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mæmə] , " [let][ˌem 'i:] [si:] — [aɪ] [der] [seɪ]
" Dear child , " said Mamma , " let me see — I dare say
" 亲爱的 孩子 , " 说 妈妈 , " 让 我 看 — 我 敢 说

"亲爱的孩子，"妈妈说，"让我看看——我敢说……"

" [ɪf] [aɪ][æsk] [ðæt] [naɪs] ['mɪlkmeɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" If I ask that nice milkmaid , and say it's for you ,
" 如果 我 问 那 好的 挤奶女工 , 和 说 它是 为了 你 ,

"如果我问那位和蔼的挤奶女工，并说这是给你的，

[sʌm; səm] [swi:t] [mɪlk] [wi:; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prɪti] [waɪt] [kaʊ] . "
Some sweet milk we can get from her pretty white cow . "
一些 甜的 牛奶 我们 能 得到 从 她 漂亮的 白色的 奶牛 . "

我们可以从她那头漂亮的白奶牛身上挤些甜牛奶。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['tʃɔ:klət] , " ['lɪli] ['əvɜ:d] .
" I would rather have chocolate , " Lili averred .
" 我 会 相当 有 巧克力 , " 莉莉 断言 .

"我宁愿吃巧克力，"莉莉断言道。

[ðen] ['mæmə] [sed] , " [dɪr] ['lɪli] , [pli:z] [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] ;
Then Mamma said , " Dear Lili , please don't be absurd ;
然后 妈妈 说 , " 亲爱的 莉莉 , 请 不 是 荒诞 ;

然后妈妈说："亲爱的莉莉，请不要胡闹；

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv] ['tʃɔ:klət] [naʊ] :
My darling , you cannot have chocolate now :
我的 亲爱的 , 你 不能 有 巧克力 现在 :

亲爱的，你现在不能吃巧克力：

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] . —

You	know	we	can't	get	it	so	far	from	the	town	.	—
你	知道	我们	不能	得到	它	所以	远的	从	这	镇	.	—

你知道我们不可能把它运到离镇子那么远的地方。

[kʌm] [ænd; ənd] [stroʊk] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , — [siː] , [hɜːr; hər] ['koʊts] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] . "

Come	and	stroke	the	white	cow	,	—	see	,	her	coat's	soft	as	silk	.	"
来	和	中风	这	白色的	奶牛	,	—	看	,	她	外套	柔软的	作为	丝绸	.	"

来，摸摸这头白母牛，瞧，它的毛像丝绸一样柔软。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " ['lɪli] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] ['gɪvz] [mɪlk] ,

"	But	,	Mamma	,	"	Lili	said	,	"	if	the	White	cow	gives	milk	,
"	但	,	妈妈	,	"	莉莉	说	,	"	如果	这	白色的	奶牛	给予	牛奶	,

"但是，妈妈，"莉莉说，"如果白牛产奶，

[ðen] ['tʃɔːklət] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] . " [-] [-]

Then	chocolate	surely	must	come	from	the	Brown	.	"	[	30	]	[	31	]
然后	巧克力	一定	必须	来	从	这	棕色的	.	"	[	-	]	[	-	]

那么巧克力肯定来自布朗家族。[30][31]

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊli] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [fræns]

In	many	a	lowly	cottage	in	France
在	许多	一个	卑微的	小屋	在	法国

在法国许多简陋的农舍里

[ðə; ði] ['bɔbinz] [kiːp] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪzi] [dæns]

The	bobbins	keep	threading	a	mazy	dance
这	线轴	保持	螺纹	一个	迷宫	舞蹈

线轴不停地穿梭着，跳着迷宫般的舞蹈。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

The	whole	day	long	,	from	morning	to	night	,
这	所有的	天	长的	,	从	早晨	到	夜晚	,

从早到晚，一整天都是如此。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [laɪt] .

Weaving	the	lace	so	pretty	and	light	.
编织	这	蕾丝	所以	漂亮的	和	光	.

编织的蕾丝如此美丽轻盈。

[haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [twɪst]

How	swiftly	the	nimble	fingers	twist
如何	迅速地	这	灵活	手指	捻

灵巧的手指扭转得多么迅速

[ðə; ði] [θredz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] — [nɑːt] [wʌn] [ɪz] [mɪst] :

The	threads	on	the	pillow	—	not	one	is	missed	:
这	线程	在	这	枕头	—	不是	一	是	错过	:

枕头上的线头——一根也没有少：

[iːtʃ] ['bɑːbɪn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs]

Each	bobbin	would	seem	to	rise	from	its	place
每个	线轴	会	似乎	到	上升	从	它是	地方

每个线轴似乎都会从它的位置升起。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] [leɪs] .

To	meet	the	fingers	that	form	the	lace	.
到	见面	这	手指	那	形式	这	蕾丝	.

与构成蕾丝的手指相遇。

[haʊ] ['wʌndrəsli] [kwɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʃoʊz]

How	wondrously	quick	the	pattern	shows
如何	奇妙地	快的	这	图案	演出

这种模式展现得多么惊人迅速啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θredz] , [æz; əz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] : —

From	the	threads	,	as	under	our	eyes	it	grows	:	—
从	这	线程	,	作为	在下面	我们的	眼睛	它	生长	:	—

它从丝线中生长出来，就在我们眼前：

[haʊ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] [stem] , [liːvz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

How	quickly	follow	stem	,	leaves	,	and	flower	,
如何	迅速地	跟随	干	,	树叶	,	和	花	,

茎、叶、花依次出现的速度有多快?

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz] ['paʊər] .

As	if	under	the	spell	of	enchanter's	power	.
作为	如果	在下面	这	拼写	的	魔法师的	力量	.

仿佛中了魔法师的魔咒。

[lʊk] [æt; ət][oʊld] [næ'net] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [siː] ,

Look	at	old	Nannette	—	she	can	scarcely	see	,
看	在	老的	南内特	—	她	能	几乎	看	,

瞧瞧老南妮特——她几乎看不见了。

[jet] [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] ['lʌvliər] [leɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

Yet	none	can	make	lovelier	lace	than	she	;
然而	没有任何	能	制作	更可爱	蕾丝	比	她	;

然而，没有人能比她做出更漂亮的蕾丝;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] ['dʒuːli] — [dʒʌst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	her	grand	-	daughter	Julie	—	just	seven	years	old	,
和	她	盛大	-	女儿	朱莉	—	只是	七	年	老的	,

还有她的孙女朱莉——只有七岁，

[ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bɔbinz] [tuː; tə][hoʊld] .

Is	learning	already	the	bobbins	to	hold	.
是	学习	已经	这	线轴	到	抓住	.

已经学会握住线轴了。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔɪŋz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ɔːr] ['pætərn] [tuː; tə] [treɪs] ,

Without	drawings	to	follow	,	or	patterns	to	trace	,
没有	图画	到	跟随	,	或者	图案	到	痕迹	,

没有图纸可以参考，也没有图案可以临摹，

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [leɪs] ?

How	can	these	poor	cottagers	fashion	their	lace	?
如何	能	这些	贫穷的	农舍	时尚	他们的	蕾丝	?

这些贫穷的农舍居民是如何制作蕾丝的呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [fɜːrn]

From	the	plant	and	the	flower	and	unfolding	fern
从	这	植物	和	这	花	和	展开	蕨类

从植物、花朵和展开的蕨类植物

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ðer; ðər] ['pætərn] [ðeɪ] [lɜːrn] , —

And	the	frost	on	the	pane	their	patterns	they	learn	,	—
和	这	霜	在	这	窗格	他们的	图案	他们	学习	,	—

窗玻璃上的霜花，它们学会了它们的图案，——

[frʌm; frəm] ['gɑːsəmər] [web] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdər] [woʊv] , —

From	gossamer	web	by	the	spider	wove	,	—
从	游丝	网站	经过	这	蜘蛛	编织	,	—

从蜘蛛织成的薄网中，——

[frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv]

From	natural	taste	and	natural	love
从	自然的	品尝	和	自然的	爱

源于天然的味道和天然的爱

[fɔːr; fər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

For	every	form	of	beauty	and	grace	,
为了	每一个	形式	的	美丽	和	优雅	,

每一种美丽和优雅，

[ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [leɪs] . [-]

They've	learned	to	fashion	their	wonderful	lace	.	[	32	]
他们有	学习	到	时尚	他们的	精彩的	蕾丝	.	[	-	]

他们学会了制作精美的蕾丝。[32]

[fɔːr; fər]['pærɪs][kwaɪt][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt]

For	Paris	quite	an	early	start
为了	巴黎	相当	一个	早期的	开始

对巴黎来说，这算是很早的开始了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

They	made	the	following	day	,
他们	制成	这	下列的	天	,

第二天，他们.....

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['evri] [wʌn]

And	out	of	windows	every	one
和	出去	的	视窗	每一个	一

每个人都从窗户里出来

[kept] ['lʊkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

Kept	looking	,	all	the	way	.
保留	寻找	,	全部	这	方式	.

一直寻找，直到找到为止。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊd] [laɪk] [ðɪs]

And	many	a	pretty	road	like	this
和	许多	一个	漂亮的	路	喜欢	这

像这样的美丽道路还有很多。

[ðə; ði] [treɪn] [went] ['wɪzɪŋ] [pæst] ,

The	train	went	whizzing	past	,
这	火车	去	呼啸	过去的	,

火车呼啸而过，

[wer] ['geɪtkiːpər] , [wɪð; wɪθ][flæg][ænd; ənd][hɔːrn] ,

Where	gatekeeper	,	with	flag	and	horn	,
在哪里	守门人	,	和	旗帜	和	喇叭	,

守门人，手持旗帜和号角，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] [fæst] .

Stood	by	the	gates	shut	fast	.
站立	经过	这	大门	关闭	快速地	.

站在紧闭的大门旁。

[ðæts] [mə'riː] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] :

That's	Marie	you	see	standing	there	:
那就是	玛丽	你	看	常设	那里	:

你看到站在那里的就是玛丽：

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ]

Now	,	do	you	wonder	why
现在	,	做	你	想知道	为什么

现在，你是不是想知道为什么？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn]

A	woman	has	to	blow	the	horn
一个	女士	有	到	吹	这	喇叭

必须由一名女子来吹喇叭。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [baɪ] ? —
Before the train goes by ? —
前 这 火车 去 经过 ? —

在火车经过之前？——

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [mæn] ,
Her husband is a lazy man ,
她 丈夫 是 一个 懒惰的 男人 ,

她丈夫是个懒人，

[ˈhiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] ,
He's in his cottage near ,
他是 在 他的 小屋 靠近 ,

他住在附近的小屋里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] , [ɔːlˈðoʊ]
He would not stir a step , although
他 会 不是 搅拌 一个 步 , 虽然

他一步也不肯挪动，尽管

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
The train will soon be here .
这 火车 将要 很快 是 这里 .

火车很快就到了。

[ænd; ənd] [məˈriː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , " [pɔːl] , [biː; bi] [kwɪk] —
And Marie called him , " Paul , be quick —
和 玛丽 称为 他 , " 保罗 , 是 快的 —

玛丽打电话给他："保罗，快点——"

[goʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —
Go shut the gate , " she cried —
去 关闭 这 门 , " 她 哭 —

"去把门关上！"她喊道。

" [dəunt] [ˈhɜːri] [ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
" Don't hurry me , there's time enough ,
" 不 匆忙 我 , 有 时间 足够的 ,

"别催我，时间还够。"

" [ðə; ði] [ˈleɪzi] [mæn] [rɪˈplaɪd] .
" The lazy man replied .
" 这 懒惰的 男人 回复 .

懒汉回答道。

[soʊ] [məˈriː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So Marie had to go , you see ,
所以 玛丽 有 到 去 , 你 看 ,

所以玛丽不得不离开，你看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [bloʊ] . —
And take the horn , and blow . —
和 拿 这 喇叭 , 和 吹 . —

拿起号角，吹响它。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
And every day it's just the same ,
和 每一个 天 它是 只是 这 相同的 ,

每天都一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] . [-]
She always has to go . [33]
她 总是 有 到 去 . [-]

她总是要去。[33]

['klætər] ! ['klætər] !
Clatter ! clatter !
哒 ! 哒 !

咔哒！咔哒！

[ɑːn] [ðeɪ] [goʊ] ,
on they go ,
在 他们 去 ,

他们继续前行，

[pæst] [striːm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['væli] ,
Past stream and gentle valley ,
过去的 溪流 和 温和的 谷 ,

穿过溪流和幽静的山谷，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wiːlz] [tɜːrn] [sloʊ] ,
Until the engine wheels turn slow ,
直到 这 引擎 车轮 转动 慢的 ,

直到引擎车轮转速减慢为止

[ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['dæli]
And stop at length to dally
和 停止 在 长度 到 玩弄

而且长时间停下来闲聊。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] - [taɪm] [fʊl] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [spred] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][hænd] ;
For dinner - time full half - an - hour Spread in the dining - room at hand ;
为了 晚餐 - 时间 满的 一半 - 一个 - 小时 传播 在 这 用餐 - 房间 在 手 ;

晚餐时间，在餐厅内摆放餐具，准备半小时；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
Within a crowded station , And then , when that is finished ,
之内 一个 挤 车站 , 和 然后 , 什么时候 那 是 完成的 ,

在一个拥挤的车站里，然后，当这一切结束时，

[waɪl] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ][bænd] ,
While hungry little mouths devour The children sally in a band ,
尽管 饥饿的 小的 嘴 吞食 这 孩子们 莎莉 在 一个 乐队 ,

当饥饿的小嘴巴吞噬着孩子们时，他们组成了一支乐队。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [koʊld] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['æpitaits] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
The tempting cold collation With appetites diminished ,
这 诱人的 寒冷的 整理 和 食欲 减少 ,

诱人的冷饮，在食欲减退的情况下，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [ðeɪ] [miːt] ,
To look at all the folk they meet ,
到 看 在 全部 这 民间 他们 见面 ,

看看他们遇到的所有人，

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] [pʌfs] — [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai] ,
— And all the other folk that make The engine puffs — away they fly ,
— 和 全部 这 其他 民间 那 制作 这 引擎 泡芙 — 离开 他们 飞 ,

——而所有其他制造引擎的人——引擎喷出蒸汽——他们飞走了，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɪn] [bluː] [blaʊsiz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [fræns] [ə'mjuːzɪŋ] : — [ænd; ənd] [suːn] [liːv] [ɔːl]
The porters in blue blouses , A crowd in France amusing : — And soon leave all
这 搬运工 在 蓝色的 女式衬衫 , 一个 人群 在 法国 有趣 : — 和 很快 离开 全部
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
behind them ;
在后面 他们 ;

身穿蓝色衬衫的搬运工，法国的一群人正在嬉戏：——很快便将这一切抛在身后；

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [priːsts] , [ðə; ði] [nʌnz] [soʊ] [niːt] , [tɪl] [hɑːrk] !

The	white	-	robed	priests	,	the	nuns	so	neat	,	Till	hark	!
这	白色的	-	身着长袍	神父	,	这	修女	所以	整洁的	,	直到	听着	!

身穿白袍的神父，衣着整洁的修女，直到.....听!

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [mʌst; məst] [teɪk] , [naʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

their	places	all	must	take	,	Now	turn	the	page	,	and	you	and	I
他们的	地方	全部	必须	拿	,	现在	转动	这	页	,	和	你	和	我

他们都必须各就各位，现在翻过这一页，你和我。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spaʊsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['luːzɪŋ] .

The	farmers	and	their	spouses	,	Without	a	minute	losing	.
这	农民	和	他们的	配偶	,	没有	一个	分钟	输	.

农民及其配偶，一刻也没有损失。

[ɪn] ['pærɪs] [seɪf] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] . [-] [-]

In	Paris	safe	will	find	them	.	[	34	]	[	35	]
在	巴黎	安全的	将要	寻找	他们	.	[	-	]	[	-	]

在巴黎，安全的地方可以找到它们。[34][35]

['pærɪs] , [geɪ] ['pærɪs] !

Paris	,	gay	Paris	!
巴黎	,	同性恋	巴黎	!

巴黎，同志巴黎!

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [fer] ,

so	bright	and	so	fair	,
所以	明亮的	和	所以	公平的	,

如此明亮，如此公正，

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɜːrθ] [ɪn] [jʊr; jər] [er] .

Your	sun	is	all	smiles	,	and	there's	mirth	in	your	air	.
你的	太阳	是	全部	微笑	,	和	有	欢笑	在	你的	空气	.

你的太阳笑容灿烂，空气中弥漫着欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] , [faʊnd]

The	children	,	though	tired	with	their	travelling	,	found
这	孩子们	,	尽管	疲劳的	和	他们的	旅行	,	成立

孩子们虽然旅途劳顿，却发现

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] ['pærɪs] [wʌnz] [sliːp] [ɪz] [nɑːt] [saʊnd] ,

That	the	first	night	in	Paris	one's	sleep	is	not	sound	,
那	这	第一的	夜晚	在	巴黎	一个人的	睡觉	是	不是	声音	,

在巴黎的第一晚，人们往往睡得并不安稳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [meɪks] [wʌn] [driːm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]

For	the	hum	of	the	streets	makes	one	dream	all	the	night
为了	这	哼	的	这	街道	制作	一	梦	全部	这	夜晚

街道的喧嚣让人整夜做梦

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] .

Of	the	wonderful	sights	that	will	come	with	the	light	.
的	这	精彩的	景点	那	将要	来	和	这	光	.

光明到来后，将会出现许多美妙的景象。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] — ['brekfəst] [dɪ'spætʃ] —

The	morning	was	fine	,	and	—	breakfast	despatched	—
这	早晨	曾是	美好的	,	和	—	早餐	已派送	—

早晨天气晴朗，早餐也已送达。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'tætʃt]

They	soon	made	their	way	to	the	Gardens	attached
他们	很快	制成	他们的	方式	到	这	花园	随附的

他们很快便前往了毗邻的花园。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][ə; eɪ] [θrɔːŋ]
To **the** **old** **Royal** **Palace** **,** **and** **there** **met** **a** **throng**
到 这 老的 皇家 宫殿 , 和 那里 遇见 一个 人群

来到旧皇宫，在那里遇到了一大群人。

[ʌv; əv] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Of **French** **children** **,** **and** **joined** **in** **their** **games** **before** **long** **.**
的 法语 孩子们 , 和 加入 在 他们的 游戏 前 长的 .

法国孩子们，很快也加入了他们的游戏。

[wʌn] [bɔɪ] [lent] [hɪz; ɪz] [huːp] , [ænd; ənd] [geɪv] ['bɝːti] [ə; eɪ] [bʌn] .
One **boy** **lent** **his** **hoop** **,** **and** **gave** **Bertie** **a** **bun** **.**
一 男生 借出的 他的 箍 , 和 给予 伯蒂 一个 包子 .

一个男孩借给他一个箍，还给了伯蒂一个面包。

[ænd; ənd] — ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt][fæst] — [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn]
And **—** **talking** **quite** **fast** **—** **seemed** **to** **think** **it** **great** **fun**
和 — 说 相当 快速地 — 似乎 到 思考 它 伟大的 乐趣

而且——语速很快——似乎觉得这很有趣

[wɪð; wɪθ][naɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['neli] [tuː; tə] [pleɪ] ,
With **nice** **English** **girls** **like** **our** **Nellie** **to** **play** **,**
和 好的 英语 女孩们 喜欢 我们的 内莉 到 玩 ,

和像我们内莉这样可爱的英国女孩一起玩耍，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
Though **not** **understanding** **a** **word** **she** **might** **say** **.**
尽管 不是 理解 一个 单词 她 可能 说 .

虽然她一句话也听不懂。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['siːtɪd]
On **leaving** **the** **Gardens** **,** **the** **party** **were** **seated**
在 离开 这 花园 , 这 派对 是 坐着

离开花园后，一行人被安排就座。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːpə] ['triːtɪd]
Outside **of** **a** **café** **,** **and** **there** **Papa** **treated**
外部 的 一个 咖啡店 , 和 那里 爸爸 治疗

在一家咖啡馆外，爸爸在那里招待了她。

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][faɪn]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [tuː] ;
Them **all** **to** **fine** **ices** **and** **chocolate** **too** **;**
他们 全部 到 美好的 冰 和 巧克力 也 ;

它们也都很棒，比如冰淇淋和巧克力；

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsər] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
They **could** **hardly** **tell** **which** **was** **the** **nicer** **—** **could** **you** **?**
他们 可以 几乎 告诉 哪个 曾是 这 更漂亮 — 可以 你 ?

他们几乎无法分辨哪个更好——你能吗?

['pærɪs] , [geɪ] ['pærɪs] ,
Paris **,** **gay** **Paris** **,**
巴黎 , 同性恋 巴黎 ,

巴黎，同性恋巴黎

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [fer] !
So **bright** **and** **so** **fair** **!**
所以 明亮的 和 所以 公平的 !

如此明亮，如此公正!

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ɔːl] [smaɪlz] ,
Your **sun** **is** **all** **smiles** **,**
你的 太阳 是 全部 微笑 ,

你家太阳总是笑容满面，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɜːrθ][ɪn][jʊr; jər][er] ！[-]

And	there's	mirth	in	your	air	!	[	36	]
和	有	欢笑	在	你的	空气	！	[	-	]

空气中弥漫着欢乐的气氛！[36]

[ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['gaːdnz] .

IN	THE	TUILERIES	GARDENS	.
在	这	杜乐丽	花园	.

在杜乐丽花园。

[ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['gaːdnz] , [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	Tuileries	gardens	,	each	afternoon	,
在	这	杜乐丽	花园	,	每个	下午	,

每天下午，在杜乐丽花园里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [kʌmz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] :

A	little	old	man	comes	walking	along	:
一个	小的	老的	男人	来	步行	沿着	:

一位老先生走过来:

[naʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] !

Now	watch	what	happens	!
现在	手表	什么	发生	!

现在看看会发生什么!

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [suːn]

for	just	as	soon
为了	只是	作为	很快

很快

[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

As	they	see	him	,	the	birds	begin	their	song	,
作为	他们	看	他	,	这	鸟类	开始	他们的	歌曲	,

鸟儿们一见到他就开始鸣叫，

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hed] ,

And	flutter	about	his	hands	and	head	,
和	扑	关于	他的	双手	和	头	,

并在他的手和头周围飘动，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kwaɪt][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

And	perch	on	his	shoulder	quite	at	their	ease	,
和	栖息	在	他的	肩膀	相当	在	他们的	舒适	,

它们很自在地栖息在他的肩膀上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred]

For	he	fills	his	pockets	with	crumbs	of	bread
为了	他	填充	他的	口袋	和	面包屑	的	面包

因为他把口袋里装满了面包屑。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

To	feed	his	friends	who	live	in	the	trees	,
到	喂养	他的	朋友们	WHO	居住	在	这	树木	,

为了喂养住在树上的朋友们，

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][soʊ]

And	well	they	know	he	loves	them	so
和	出色地	他们	知道	他	爱	他们	所以

他们都知道他非常爱他们。

[ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] .

That	into	his	pockets	they	sometimes	go	.
那	进入	他的	口袋	他们	有时	去	.

它们有时会被放进口袋里。

[bʌt; bət][hɑːrk][tuː; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] !
But hark to what's going on over there !
但 听着 到 是什么 去 在 超过 那里 !

但请注意那边发生的事情!

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi][mæn] ,
' Tis surely a Punch - and - Judy man ,
- 的 一定 一个 冲床 - 和 - 朱迪 男人 ,

他肯定是个木偶戏演员。

['meɪkɪŋ] [oʊld]['dʒuːdi] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ,
Making old Judy , I do declare ,
制作 老的 朱迪 , 我 做 宣布 ,

我敢说，这让老朱迪.....

[tɔːk] [frentʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] !
Talk French as fast as ever she can !
讲话 法语 作为 快速地 作为 曾经 她 能 !

她用最快的速度说法语!

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . [piː] . ,
And I think , from the looks of poor Mr . P . ,
和 我 思考 , 从 这 看起来 的 贫穷的 先生 . P . ,

我觉得，从可怜的P先生的表情来看，

['hiːz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['skoʊldɪŋ][waɪf] ;
He's getting it hot from his scolding wife ;
他是 获得 它 热的 从 他的 责骂 妻子 ;

他被妻子责骂得火冒三丈;

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː]
But just wait a minute , and then you'll see
但 只是 等待 一个 分钟 , 和 然后 你会 看

但稍等片刻，你就会看到

['hiːl] [biːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
He'll beat her within an inch of her life .
地狱 打 她 之内 一个 英寸 的 她 生活 .

他会把她打得奄奄一息。

[wɔːk] [ɪn] !
Walk in !
走 在 !

进来吧!

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [biːt] ,
take a seat and you'll see her beat ,
拿 一个 座位 和 你会 看 她 打 ,

请坐下，您将会看到她被打败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] . [-] [-]
And a penny is all you pay for the treat . [37] [38]
和 一个 一分钱 是 全部 你 支付 为了 这 对待 . [-] [-]

而你只需花一分钱就能享受到这份美味。[37][38]

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][nekst] ?
Where shall we go to next ?
在哪里 将 我们 去 到 下一个 ?

接下来我们去哪里?

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [seɪ] ,
they still would say ,
他们 仍然 会 说 ,

他们仍然会说:

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [nuː] ['pleʒərz] ['evri] [deɪ] .

And	still	they	found	new	pleasures	every	day	.
和	仍然	他们	成立	新的	快乐	每一个	天	.

即便如此，他们每天都能发现新的乐趣。

[æt; ət] [taɪmz] [mɪs] ['ɝːl] [tʊk] ['bɝːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,

At	times	Miss	Earle	took	Bertie	for	a	ride	,
在	时代	错过	厄尔	采取	伯蒂	为了	一个	骑	,

有时厄尔小姐会带伯蒂出去兜风，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

With	little	Rose	and	Mabel	side	by	side	;
和	小的	玫瑰	和	梅布尔	边	经过	边	;

小罗斯和梅布尔并肩而立;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['eldər] [tuː]

And	then	their	father	took	the	elder	two
和	然后	他们的	父亲	采取	这	长老	二

然后他们的父亲带走了两个年长的孩子。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [vjuː]

To	see	the	picture	galleries	,	and	view
到	看	这	图片	画廊	,	和	看法

要查看图片库并浏览

[hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋz] , [wer] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] ,

Historic	buildings	,	where	they	sometimes	rested	,
历史性	建筑物	,	在哪里	他们	有时	休息	,

历史建筑，他们有时就在那里休息。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] .

And	many	a	bit	of	history	was	suggested	.
和	许多	一个	少量	的	历史	曾是	建议	.

有人提出了许多历史方面的观点。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædlɪn,'mædleɪn] ,

They	saw	a	wedding	at	the	Madeleine	,
他们	锯	一个	婚礼	在	这	玛德琳	,

他们在玛德琳教堂看到了一场婚礼。

[ðen] [went] [tuː; tə] " ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , " [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪn] ,

Then	went	to	"	Notre	Dame	,	"	close	by	the	Seine	,
然后	去	到	"	圣母	贵妇人	,	"	关闭	经过	这	嘏	,

然后去了塞纳河附近的巴黎圣母院。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː]

And	climbed	the	lofty	tower	,	to	see	the	view
和	攀登	这	高远	塔	,	到	看	这	看法

然后爬上高塔，去欣赏风景。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] .

Which	cannot	be	surpassed	the	whole	world	through	.
哪个	不能	是	超越	这	所有的	世界	通过	.

全世界都无法超越。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]

One	day	their	father	took	them	all	to	see
一	天	他们的	父亲	采取	他们	全部	到	看

有一天，他们的父亲带他们去看

[ə; eɪ] [greɪt] [mju'ziːəm] , [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi]

A	great	museum	,	full	as	full	could	be
一个	伟大的	博物馆	,	满的	作为	满的	可以	是

一座很棒的博物馆，人满为患

[ʌv; əv] [rer] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
Of **rare** **old** **furniture** **,** **of** **every** **kind**
的 稀有的 老的 家具 , 的 每一个 种类

各种稀有古董家具

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] " [dɪ'zaɪnd] ; —
The **artists** **of** **the** **"** **Middle** **Age** **"** **designed** **;** **—**
这 艺术家 的 这 " 中间 年龄 " 设计 ; —

中世纪的艺术家们设计了：——

[ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪn][goʊld] ,
And **precious** **things** **in** **silver** **and** **in** **gold** **,**
和 宝贵的 事物 在 银 和 在 金子 ,

还有珍贵的金银器物，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ɑːr'tɪfɪsərz][ʌv; əv][oʊld] .
Made **by** **the** **best** **artificers** **of** **old** **.**
制成 经过 这 最好的 工匠 的 老的 .

由古代最优秀的工匠制作。

[naʊ] [waɪl] [ə'nʌðər] [wei] [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [aɪz]
Now **while** **another** **way** **the** **party's** **eyes**
现在 尽管 其他 方式 这 党的 眼睛

现在，从另一个角度来看，党的目光

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] , " [kɪŋ] ['hɛnriːz] ['sterkeɪs] " ['bɜ˞ːti] [spaɪz] ,
Are **turned** **,** **"** **King** **Henry's** **Staircase** **"** **Bertie** **spies** **,**
是 转向 , " 国王 亨利的 楼梯 " 伯蒂 间谍 ,

转身，“亨利国王的楼梯”伯蒂窥视着，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][help][frʌm; frəm]['sɪstər] [meɪ] ,
And **climbing** **up** **,** **with** **help** **from** **sister** **May** **,**
和 攀登 向上 , 和 帮助 从 姐姐 可能 ,

在妹妹梅的帮助下，他们一路向上攀登。

[hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə] ['denis] , [wen] [hiː; hi][gets][hæf] - [wei] ,
He **calls** **to** **Dennis** **,** **when** **he** **gets** **half** **-** **way** **,**
他 呼叫 到 丹尼斯 , 什么时候 他 获得 一半 - 方式 ,

他走到一半的时候，叫住了丹尼斯。

" [kʌm] [kætʃ] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [piːlz]
" **Come** **catch** **me** **quick** **!** **"** **—** **and** **then** **runs** **off** **,** **with** **peals**
" 来 抓住 我 快的 ! " — 和 然后 跑步 离开 , 和 果皮

“快来抓住我！”——然后伴着钟声跑开了

[ʌv; əv] ['meri] ['læftər] , — ['denis] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-] [-]
Of **merry** **laughter** **,** **—** **Dennis** **at** **his** **heels** **.** **[** **39** **]** **[** **40** **]**
的 欢乐 笑声 , — 丹尼斯 在 他的 高跟鞋 . [-] [-]

欢声笑语，——丹尼斯紧随其后。[39][40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国外(Abroad)
第2/2页

['bɜ:ti] [wʌz; wəz][fɜ:rst] .
Bertie **was** **first** **.**
伯蒂 曾是 第一的 .

伯蒂是第一个。

" [aɪv] [wʌn][ðə; ði] [reɪs] , " [hi:; hi][kraɪd] ;
" I've won the race ," he cried ;
" 我已经 韩元 这 种族 , " 他 哭 ;

“我赢了比赛！”他喊道；

[bʌt; bət] [su:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['traɪʌmf] [daɪd] ,
But soon upon his lips the triumph died ,
但 很快 之上 他的 嘴唇 这 胜利 死亡 ,

但他的得意之情很快就消散了。

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [bæk] [ɪn] [fɪr] [tu:; tə] ['denis] [ræn] : —
And Bertie back in fear to Dennis ran : —
和 伯蒂 后退 在 害怕 到 丹尼斯 跑 : —

伯蒂害怕地跑回丹尼斯身边：——

" [oʊ] ['denis] , [lʊk] !
" Oh Dennis , look !
" 哦 丹尼斯 , 看 !

“哦，丹尼斯，快看！”

[aɪ][ræn] [ə'genst] [ðæt] [mæn] !
I ran against that man !
我 跑 反对 那 男人 !

我跟他交过手！

[hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [soʊ] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He shook and rattled so , and wagged his head ,
他 摇晃 和 摇晃 所以 , 和 摇晃 他的 头 ,

他浑身颤抖，发出嘎嘎的响声，还摇着头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! "
And gave me such a fright ! "
和 给予 我 这样的 一个 惊吓 ! "

真是吓死我了！

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" ['denis] [sed] ,
" Dennis said ,
" 丹尼斯 说 ,

丹尼斯说：

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt] !
" He will not hurt !
" 他 将要 不是 伤害 !

他不会受伤的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] : —

"	And	then	he	made	a	bow	:	—
"	和	然后	他	制成	一个	弓	:	—

然后他鞠了一躬：——

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld]['soʊldʒər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

Good	-	bye	,	old	soldier	,	we	must	leave	you	now	.
好的	-	再见	,	老的	士兵	,	我们	必须	离开	你	现在	.

再见了，老兵，我们现在必须离开你了。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðeɪ] [hɜːrd]

Next	afternoon	,	while	at	the	Zoo	'	,	a	little	tale	they	heard
下一个	下午	,	尽管	在	这	动物园	-	,	一个	小的	故事	他们	听到

第二天下午，他们在动物园里听到一个小故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . [-]

Of	the	elephant	that's	there	,	and	you	shall	hear	it	word	for	word	.	[	41	]
的	这	大象	那就是	那里	,	和	你	将	听到	它	单词	为了	单词	.	[	-	]

关于那里的大象，你将一字不差地听到它。[41]

['mʌmboʊ][ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] , [tuː] ['elifənts] [greɪt] ,

Mumbo	and	Jumbo	,	two	elephants	great	,
胡言乱语	和	巨型	,	二	大象	伟大的	,

Mumbo 和 Jubo，两头很棒的大象，

[frʌm; frəm]['ɪndiə] ['trævld] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [steɪt] ,

From	India	travelled	,	and	lived	in	state	,
从	印度	旅行	,	和	居住地	在	状态	,

从印度旅行，并居住在邦国，

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['ʌðər] :

In	Paris	the	one	,	and	in	London	the	other	:
在	巴黎	这	一	,	和	在	伦敦	这	其他	:

巴黎是这样，伦敦又是那样：

[naʊ] ['mʌmboʊ][ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][wɜːr; wər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

Now	Mumbo	and	Jumbo	were	sister	and	brother	.
现在	胡言乱语	和	巨型	是	姐姐	和	兄弟	.

现在，姆博和詹博成了兄妹。

[ə; eɪ][wɔːrm][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌmboʊ] [keɪm] ,

A	warm	invitation	to	Jumbo	came	,
一个	温暖的	邀请	到	巨型	来了	,

Jumbo公司收到了热情的邀请，

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

To	cross	the	Atlantic	and	spread	his	fame	.
到	叉	这	大西洋	和	传播	他的	名声	.

跨越大西洋，扬名四方。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] —

Said	he	,	"	I	really	don't	want	to	go	—
说	他	,	"	我	真的	不	想	到	去	—

他说："我真的不想去——"

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] [soʊ] ['presɪŋ] ! — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [noʊ] !

But	then	,	they're	so	pressing	!	—	I	can't	say	No	!
但	然后	,	它们是	所以	紧迫	!	—	我	不能	说	不	!

但是，他们真的太热情了！——我没办法拒绝！

" [soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['dʒʌmboʊ] [went] ,

"	So	away	to	America	Jumbo	went	,
"	所以	离开	到	美国	巨型	去	,

于是，巨无霸就此启程前往美国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər]['mʌmboʊ][ɪz][kwaɪt]['kɑ:ntent]

But	his	sister	Mumbo	is	quite	content
但	他的	姐姐	胡言乱语	是	相当	内容

但他的妹妹姆博却很满足。

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pærɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

To	stay	with	the	children	of	Paris	,	for	she
到	停留	和	这	孩子们	的	巴黎	,	为了	她

为了留在巴黎的孩子们身边，因为她

[ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æn; ən] ['elɪfənt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] :

Is	as	happy	an	elephant	as	could	be	:
是	作为	快乐的	一个	大象	作为	可以	是	:

它快乐得就像一头大象：

" [aɪv] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [haʊs] , [kwaɪt][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] ,

"	I've	a	capital	house	,	quite	large	and	airy	,
"	我已经	一个	首都	房子	,	相当	大的	和	轻盈的	,

“我有一栋很棒的房子，很大很通风，

[kloʊz] [baɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [ænd; ənd] ['drɑ:məderi] ,

Close	by	live	the	Ostrich	and	Dromedary	,
关闭	经过	居住	这	鸵鸟	和	单峰骆驼	,

鸵鸟和单峰骆驼就生活在附近。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] :

And	we	see	our	young	friends	every	day	,	"	said	she	:
和	我们	看	我们的	年轻的	朋友们	每一个	天	,	"	说	她	:

“我们每天都能见到这些年轻的朋友们，”她说：

" [oʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [zu:] - [ðæt] [wʊd] ['betər] [su:t][ˌem 'i:] ? " [-]

"	Oh	,	where	is	the	Zoo	'	that	would	better	suit	me	?	"	[	42	]
"	哦	,	在哪里	是	这	动物园	-	那	会	更好的	套装	我	?	"	[	-	]

“哦，动物园在哪里？”那更适合我。[42]

[ə; eɪ] ['stedi] [sti:d] [ɪz]['mʌmboʊ] , [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] ;

A	Steady	steed	is	Mumbo	,	if	just	a	trifle	slow	;
一个	稳定的	骏马	是	胡言乱语	,	如果	只是	一个	琐事	慢的	;

稳重的骏马是姆博，只是稍微慢了一点；

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ju:; jʊ] ['kudnt] [wel] [ə; eɪ] - ['sti:pl] - ['tʃeɪsɪŋ] [goʊ] :

Upon	her	back	you	couldn't	well	a	-	steeple	-	chasing	go	:
之上	她	后退	你	不能	出色地	一个	-	尖顶	-	追逐	去	:

在她背上，你没法好好地进行障碍赛跑：

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ,

But	other	opportunities	there	are	to	have	a	ride	,
但	其他	机会	那里	是	到	有	一个	骑	,

但还有其他搭车的机会，

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv]['pəuniz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tu:; tə] [bɪ'straɪd] —

For	there's	a	stud	of	ponies	,	and	a	camel	to	bestride	—
为了	有	一个	钉子	的	小马	,	和	一个	骆驼	到	最佳跨步	—

因为那里有一群小马，还有一头骆驼可以骑——

[ə; eɪ][kɑ:rt] [ðæts] [drɔ:n] [baɪ]['ɑ:ksn][kæn; kən] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [fju:] ,

A	cart	that's	drawn	by	oxen	can	accommodate	a	few	,
一个	大车	那就是	绘制	经过	牛	能	容纳	一个	很少	,

一辆牛拉的车可以容纳几个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [kwɪr] [kən'veɪənsiz] [dəunt] [pli:z] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [zu:] - ,

And	if	such	queer	conveyances	don't	please	you	at	the	Zoo	'	,
和	如果	这样的	酷儿	运输	不	请	你	在	这	动物园	-	,

如果动物园里这些奇特的交通工具不能让你满意，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['træmweɪ][kɑːrz][tuː] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

There	are	little	tramway	cars	too	,	with	seats	on	either	side	,
那里	是	小的	有轨电车	汽车	也	,	和	座位	在	任何一个	边	,

这里还有小型电车车厢，两侧设有座位。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bwɑː] [bɪ'saɪd] : —

Which	will	take	you	through	the	gardens	,	and	through	the	Bois	beside	:	—
哪个	将要	拿	你	通过	这	花园	,	和	通过	这	布伊斯	旁	:	—

这条路线将带您穿过花园，以及旁边的树林：—

[teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]

Take	the	ticket	on	the	other	page	,	and	with	it	you	may	go
拿	这	票	在	这	其他	页	,	和	和	它	你	可能	去

拿着另一页上的票，你就可以走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gaːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæts] [kɔːld] [maː'joʊ] . [-]

From	the	lake	within	the	garden	to	the	gate	that's	called	Maillot	.	[	43	]
从	这	湖	之内	这	花园	到	这	门	那就是	称为	邮件	.	[	-	]

从花园中的湖泊到名为 Maillot 的大门。[43]

[ðə; ði] [swɔnz] .

THE	SWANS	.
这	天鹅	.

天鹅。

" [hoʊ] ! ['prɪti] [swɔnz] ,

"	Ho	!	pretty	swans	,
"	何	!	漂亮的	天鹅	,

“嚯！美丽的白天鹅，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [zuː] -

Do	you	know	,	in	our	Zoo	'
做	你	知道	,	在	我们的	动物园	-

你知道吗，在我们动物园里

[ðə; ði] [swɔnz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd]

The	swans	of	old	England
这	天鹅	的	老的	英格兰

古老英格兰的天鹅

[ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ? "

Are	just	like	you	?	"
是	只是	喜欢	你	?	"

你和你一样吗?

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	Don't	tell	me	!
"	不	告诉	我	!

别告诉我!

" [sed] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld][bɜːrd] ;

"	Said	a	cross	old	bird	;
"	说	一个	叉	老的	鸟	;

一只脾气暴躁的老鸟说道;

" [aɪ] [noʊ] ['betər] ,

"	I	know	better	,
"	我	知道	更好的	,

我心里明白，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [kwaɪt][əb'sɜːrd] .

The	thing's	quite	absurd	.
这	事物	相当	荒诞	.

这事儿简直荒谬至极。

" [ðer; ðər] ['fɪgjərz] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" Their figures , I'm sure ,
" 他们的 数据 , 我是 当然 ,

“他们的数字，我确信，

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [glæns] :
Are not worth a glance :
是 不是 值得 一个 瞥一眼 :

不值一看：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [staɪl] ,
If you want to see style ,
如果 你 想 到 看 风格 ,

如果你想欣赏风格，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] .
You must come to France .
你 必须 来 到 法国 .

你一定要来法国。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [wɪsk]
" With a scornful whisk
" 和 一个 轻蔑的 拂

“带着轻蔑的搅拌器

[ðə; ði][swɑːn] [tɜːrnd] [teɪl] ,
The swan turned tail ,
这 天鹅 转向 尾巴 ,

天鹅转过尾巴，

[spred] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
Spread its wings to the breeze ,
传播 它是 翅膀 到 这 微风 ,

展开双翼，迎风而立。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [fʊl] - [seɪl] .
And was off full - sail .
和 曾是 离开 满的 - 帆 .

然后便扬帆起航了。

" [hoʊ] ! ['prɪti] [swɑːn] ,
" Ho ! pretty swan ,
" 何 ! 漂亮的 天鹅 ,

“嚯！漂亮的白天鹅，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [zuː] -
Do you know , in our Zoo '
做 你 知道 , 在 我们的 动物园 -

你知道吗，在我们动物园里

[ðə; ði] [swɔnz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf]
The swans are not half
这 天鹅 是 不是 一半

天鹅还不是一半

[soʊ] [kən'siːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] ? " [-]
So conceited as you ? " [44]
所以 自负 作为 你 ? " [-]

你竟如此自负？[44]

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
THE BOULEVARDS
这 林荫大道

林荫大道

[lʊk] [æt; ət] [mɛːr] [ˌvɪktə'rin]
Look **at** **Mère** **Victorine**
看 在 母亲 维克托琳

看看维克托琳夫人

[æt; ət][hɜːr; hər][stɔːl][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
At **her** **stall** **in** **the** **street** **,**
在 她 摊位 在 这 街道 ,

在她街边的摊位上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][roʊz] ,
With **the** **lily** **and** **rose** **,**
和 这 百合 和 玫瑰 ,

百合花和玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
And **the** **white** **marguerite** **,**
和 这 白色的 玛格丽特 ,

还有白色的玛格丽特菊，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɪti] -
She **makes** **pretty** **bouquéts**
她 制作 漂亮的 -

她做的花束很漂亮。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] :
The **whole** **of** **the** **day** **:**
这 所有的 的 这 天 :

全天：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['baɪərz] [ɪn] ['plenti]
There **are** **buyers** **in** **plenty**
那里 是 买家 在 很多

买家很多。

[huː] [pæs] [baɪ] [ðæt] [wei] .
Who **pass** **by** **that** **way** **.**
WHO 经过 经过 那 方式 .

路过那里的人。

['lɪt(ə)l]['beɪzl][ænd; ənd][ˌɑːmə'liː] ,
Little **Basil** **and** **Amélie** **,**
小的 罗勒 和 阿梅莉 ,

小罗勒和艾米莉，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [stænd] :
Watching **her** **,** **stand** **:**
观看 她 , 站立 :

看着她，站着：

[ʌp] [tuː; tə] [mɛːr] [ˌvɪktə'rin]
Up **to** **Mère** **Victorine**
向上 到 母亲 维克托琳

直到维克托琳夫人

['beɪzl] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Basil **stretches** **his** **hand** **,**
罗勒 伸展 他的 手 ,

巴兹尔伸出手，

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **Can't** **you** **spare** **me** **,** **"** **says** **he** **,**
" 不能 你 空闲的 我 , " 说道 他 ,

“你们就不能放过我吗？”他说道。

" [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [griːn] ,
" A morsel of green ,
" 一个 小块 的 绿色的 ,

"一小块绿色，

[ɔːr][wʌn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,
Or one sweet little flower ,
或者 一 甜的 小的 花 ,

或者一朵娇嫩的小花，

[gʊd] [mɛːr] [ˌvɪktə'rin] ? "
Good Mère Victorine ? "
好的 母亲 维克托琳 ? "

好，维克托琳妈妈?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
" If you come for a flower ,
" 如果 你 来 为了 一个 花 ,

如果你是来摘花的，

[preɪ] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [suː] ?
Pray where is your sou ?
祈祷 在哪里 是 你的 苏 ?

你的灵魂在哪里?

" ['ænsər] [mɛːr] [ˌvɪktə'rin] ,
" Answers Mère Victorine ,
" 答案 母亲 维克托琳 ,

维克托琳夫人回答道:

" [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] —
" I can't give one to you —
" 我 不能 给 一 到 你 —

我不能给你一个——

[sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][maɪn]
Such flowers as mine
这样的 花朵 作为 矿

像我这样的花

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['selɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Are for selling , you know ;
是 为了 销售 , 你 知道 ;

你知道，这些都是用来卖的;

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You must go to the country ,
你 必须 去 到 这 国家 ,

你必须去那个国家。

[wer] [waɪld] ['flaʊərz] [groʊ] . " [-]
Where wild flowers grow . " [45]
在哪里 荒野 花朵 生长 . " [-]

野花生长的地方。[45]

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [vɛə'sai] .
A DAY AT VERSAILLES .
一个 天 在 凡尔赛 .

凡尔赛宫一日游。

[æt; ət] [vɛə'sai] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
At Versailles , as perhaps you have heard ,
在 凡尔赛 , 作为 也许 你 有 听到 ,

正如你可能听说过的，在凡尔赛宫，

['kaʊntləs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [faɪts]
Countless pictures of fights
无数 图片 的 战斗

无数张打架的照片

[fɔːrm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] :
Form the chief of the sights :
形式 这 首席 的 这 景点 :

组成景点的首领:

[kʊd; kəd] [soʊ] ['meni] [greɪt] ['bætlz] [hæv; həv] ['evər] [ə'kɜːrd] ?
Could so many great battles have ever occurred ?
可以 所以 许多 伟大的 战斗 有 曾经 发生 ?

历史上真的发生过这么多伟大的战役吗?

[noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['gaːdnz] [prɪ'fɜːrd] : —
No wonder our children the gardens preferred : —
不 想知道 我们的 孩子们 这 花园 首选 : —

难怪我们的孩子更喜欢花园: ——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] ,
For the fountains were really so pretty a sight ,
为了 这 喷泉 是 真的 所以 漂亮的 一个 视线 ,

因为喷泉的景色真的很美,

[ðæt] ['bɜːrti] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] —
That Bertie declared — and I think he was right —
那 伯蒂 声明 — 和 我 思考 他 曾是 正确的 —

伯蒂宣称——而且我认为他是对的——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ]
It was better to play
它 曾是 更好的 到 玩

玩得更好

[laɪk] [ðə; ði] ['fauntinz] [ɔːl] [deɪ] ,
Like the fountains all day ,
喜欢 这 喷泉 全部 天 ,

就像喷泉整天都在喷水一样,

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['bætlz] [tuː; tə] [faɪt] . [-] [-]
Than such terrible battles to fight . [46] [47]
比 这样的 糟糕的 战斗 到 斗争 . [-] [-]

比打这种可怕的仗要好得多。[46][47]

[raʊnd] [ðɪs] ['prɪti] ['faʊnt(ə)n] [hɪr]
Round this pretty fountain here
圆形的 这 漂亮的 喷泉 这里

围绕着这个漂亮的喷泉

['spæroʊz; 'speroʊz] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ;
Sparrows gather all the year ;
麻雀 收集 全部 这 年 ;

麻雀一年四季都会聚集在一起;

[ɪn] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [dɪp] ,
In its sparkling waters dip ,
在 它是 闪闪发光 水 蘸 ,

在波光粼粼的水中浸泡,

[frʌm; frəm] [ɪts] ['beɪs(ə)n] ['friːli] [sɪp] ,
From its basin freely sip ,
从 它是 盆地 自由 啜饮 ,

从它的盆中随意啜饮,

[raʊnd] [ə'baʊt][ðer; ðər]['faʊnt(ə)n] [pleɪ] ,
Round about their fountain play ,
圆形的 关于 他们的 喷泉 玩 ,

在他们玩喷泉的周围，

[seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ; —
Safe and happy all the day ; —
安全的 和 快乐的 全部 这 天 ; —

一整天都平安快乐；——

['lɪt(ə)l] " ['ɪnəsnts] " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] .
Little " innocents " are they .
小的 " 无辜者 " 是 他们 .

他们真是些"天真无邪"的小家伙。

[ðæt] [ɪz][æn'twɑ:n] , [bred] [ɪn][hænd] ;
That is Antoine , bread in hand ;
那 是 安托万 , 面包 在 手 ;

那是安托万，手里拿着面包；

[si:] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stænd] :
See him by his mother stand :
看 他 经过 他的 母亲 站立 :

看他站在他母亲旁边:

['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rdi] [spaɪ]
Saucy little birdies spy
辣味 小的 小鸟球 间谍

调皮的小鸟窥视

[ɑ:n'twɑ:nz] [bred] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][flai] ,
Antoine's bread , and at it fly ,
安托万的 面包 , 和 在 它 飞 ,

安托万的面包，然后飞了过来。

['traɪɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] ,
Trying each to get a share ,
尝试 每个 到 得到 一个 分享 ,

每个人都试图分一杯羹，

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['lɪt(ə)l][æn'twɑ:n][ðer; ðər] .
Frightening little Antoine there .
令人恐惧 小的 安托万 那里 .

小安托万真可怕。

[æn'twɑ:n] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃer] ,
Antoine does not wish to share ,
安托万 做 不是 希望 到 分享 ,

安托万不愿分享。

[θɪŋks] [ðə; ði] [bred] [ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Thinks the bread is all his right ,
思考 这 面包 是 全部 他的 正确的 ,

他认为面包都是他应得的。

[dʒʌst][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
Just to suit his appetite .
只是 到 套装 他的 食欲 .

只是为了满足他的食欲。

['mʌðər] [sez] , " [bi:; bi][kaɪnd] , [maɪ][sʌn] ,
Mother says , " Be kind , my son ,
母亲 说道 , " 是 种类 , 我的 儿子 ,

母亲说："孩子，要善良。"

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ;
There is more when this is done ;
那里 是 更多的 什么时候 这 是 完毕 ;

这样做之后还有更多内容;

[bred] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət] [hoʊm] : —
Bread enough for thee at home : —
面包 足够的 为了 你 在 家 : —

家里够你吃的面包：——

[let] [ðə; ði] ['prɪti] ['spæroʊz; 'speroʊz] [kʌm] ;
Let the pretty sparrows come ;
让 这 漂亮的 麻雀 来 ;

让美丽的麻雀飞来吧;

[gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm] .
Give them each a little crumb .
给 他们 每个 一个 小的 屑 .

给他们每人一点面包屑。

" [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli]
" Here our little family
" 这里 我们的 小的 家庭

这是我们的小家庭

[nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [tuː] , [wiː; wi] [siː] ,
Near the fountain too , we see ,
靠近 这 喷泉 也 , 我们 看 ,

在喷泉附近，我们也看到了.....

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
Walking through the open space
步行 通过 这 打开 空间

穿过开阔的空间

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . [-] [-]
To the covered market - place . [48] [49]
到 这 涵盖 市场 - 地方 . [-] [-]

到有顶棚的市场。[48][49]

[hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ,
Here from morning till night they are selling and buying ,
这里 从 早晨 直到 夜晚 他们 是 销售 和 购买 ,

这里从早到晚都有人在进行买卖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðer; ðər]['mɑːrkɪt] [werz] ['kraɪɪŋ] :
And from morning till night their market wares crying :
和 从 早晨 直到 夜晚 他们的 市场 商品 哭泣 :

从早到晚，他们的货物在市场上叫卖:

[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] ;
All around you will find there is food of each kind ;
全部 大约 你 将要 寻找 那里 是 食物 的 每个 种类 ;

你会发现周围到处都是各种各样的食物;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fleʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪʃ] .
There are flesh , fowl , and fish here for every dish .
那里 是 肉 , 鸡 , 和 鱼 这里 为了 每一个 盘子 .

这里有各种肉类、禽类和鱼类，可以满足每一道菜的需求。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] :
The fish - market you see on the opposite page :
这 鱼 - 市场 你 看 在 这 对面的 页 :

你在对面页看到的鱼市:

[ɑːn] [ðɪs] [stɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] , [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ə'pɪr] ;
On this stall that is nearest , the shell - fish appear ;
在 这 摊位 那 是 最近的 , 这 壳 - 鱼 出现 ;

在最近的这个摊位上，摆放着贝类；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒ]
But were I to begin , it would take me an age
但 是 我 到 开始 , 它 会 拿 我 一个 年龄

但如果我一开始就这么做，那将需要很长时间。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] .
To tell you the names of the fish you find here .
到 告诉 你 这 姓名 的 这 鱼 你 寻找 这里 .

告诉你这里常见的鱼的名字。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeəz; ðəz] [pʊs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] ,
there's puss looking out for what she can get ,
有 猫 寻找 出去 为了 什么 她 能 得到 ,

有只猫在伺机捞好处，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['læfɪŋ] [ɪz] [pɔːl] , —
And that little boy who is laughing is Paul , —
和 那 小的 男生 WHO 是 笑 是 保罗 , —

那个正在大笑的小男孩是保罗，——

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːbstər][ɪz]['sɪstər] ['lɪ'sɛt] ,
The girl with the lobster is sister Lisette ,
这 女孩 和 这 龙虾 是 姐姐 莉塞特 ,

拿着龙虾的女孩是莉塞特姐姐，

[ænd; ənd]['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][nɪps][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
And he's watching to see if it nips her at all .
和 他是 观看 到 看 如果 它 乳头 她 在 全部 .

他正观察着，看它会不会咬到她。

['mædəm] [bleiz] , [ðer; ðər] , [telz] ['neli] [hɜːr; hər] ['mʌsəlz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
Madame Blaise , there , tells Nellie her mussels are good ,
夫人 布莱斯 , 那里 , 讲述 内莉 她 贻贝 是 好的 ,

布莱斯夫人告诉内莉，她的贻贝很好吃。

[bʌt; bət] ['neli] [smaɪlz] ['swiːtli] [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
But Nellie smiles sweetly and goes on her way ,
但 内莉 微笑 甜蜜地 和 去 在 她 方式 ,

但内莉甜甜地笑着，继续往前走去。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd]
And I venture to doubt if she quite understood
和 我 风险投资 到 怀疑 如果 她 相当 理解

我怀疑她是否完全理解。

[ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] [frentʃ] [θɪŋz] ['mædəm] [bleiz] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
All the funny French things Madame Blaise had to say .
全部 这 有趣的 法语 事物 夫人 布莱斯 有 到 说 .

布莱斯夫人说的所有那些有趣的法国话。

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [kən'teɪn] ['butʃəz] [miːt] ,
Other parts of the market contain butchers meat ,
其他 部分 的 这 市场 包含 屠夫 肉 ,

市场的其他区域则出售肉铺出售的肉类。

[ænd; ənd] ['poʊltri] , [ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd]['sælədz] , [ænd; ənd] [griːnz] ,

And	poultry	,	and	fruit	,	and	salads	,	and	greens	,
和	家禽	,	和	水果	,	和	沙拉	,	和	青菜	,

还有家禽、水果、沙拉和蔬菜。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	here	,	if	you	want	them	,	quite	young	,	fresh	and	sweet	,
和	这里	,	如果	你	想	他们	,	相当	年轻的	,	新鲜的	和	甜的	,

这里，如果你想要的话，它们都很年轻、新鲜、甜美。

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [vɜːrts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] " [frentʃ] [biːnz] .

Are	the	haricóts	verts	which	we	know	as	"	French	beans	.
是	这	-	顶点	哪个	我们	知道	作为	"	法语	豆子	.

这些就是我们所知的"法国豆"。

" [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hɪr] [ðeə(r)] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ,

"	For	,	from	morning	till	night	here	they're	selling	and	buying	,
"	为了	,	从	早晨	直到	夜晚	这里	它们是	销售	和	购买	,

"因为从早到晚，这里都在进行买卖。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðer; ðər]['mɑːrkɪt] [werz] ['kraɪɪŋ] . [-] [-]

And	from	morning	till	night	their	market	wares	crying	.	[	50	]	[	51	]
和	从	早晨	直到	夜晚	他们的	市场	商品	哭泣	.	[	-	]	[	-	]

从早到晚，他们的市场货物都在叫卖。[50][51]

[roʊz] [ænd; ənd] ['bɝːti] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ;

Rose	and	Bertie	have	a	ride	;
玫瑰	和	伯蒂	有	一个	骑	;

罗斯和伯蒂搭车；

['meɪbəl] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,

Mabel	,	walking	at	their	side	,
梅布尔	,	步行	在	他们的	边	,

梅布尔走在他们身边

['kæriz] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːlz] , [ænd; ənd][soʊ]

Carries	both	the	dolls	,	and	so
携带	两个都	这	娃娃	,	和	所以

他带着两个娃娃，所以

[baɪ][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ðeɪ] [goʊ] .

By	the	Luxembourg	they	go	.
经过	这	卢森堡	他们	去	.

他们途经卢森堡。

[ɪn] [ðə; ði]

IN	THE
在	这

在

['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] .

LUXEMBOURG	GARDENS	.
卢森堡	花园	.

卢森堡花园。

['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['pæləs] [suːn] —

Over	in	that	Palace	soon	—
超过	在	那	宫殿	很快	—

很快，就在那座宫殿里——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [nuːn] —

For	the	clock	is	marking	noon	—
为了	这	钟	是	标记	中午	—

因为时钟已经指向正午——

[ðə; ði] " ['senət] " [wɪl] [tə'geðər] [kʌm]
The " Senate " will together come
这 " 参议院 " 将要 一起 来

“参议院”将共同组成

([laɪk] ['aʊər; ɑ:r] " [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] " [æt; ət] [hoʊm]) .
(Like our " House of Lords " at home) .
(喜欢 我们的 " 房子 的 领主 " 在 家) .

（就像我们国内的“上议院”一样）。

[hɪr] [ðæt] ['wʊmən] , " [hu:] [wɪl] [bai]
Hear that woman , " Who will buy
听到 那 女士 , " WHO 将要 买

听听那个女人说：“谁会买？”

['wɪndmɪl] , [bɔ:l] , [ɔ:r] ['bʌtərflaɪ] " —
Windmill , ball , or butterfly " —
风车 , 球 , 或者 蝴蝶 " —

风车、球或蝴蝶”——

['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd] [fɪ'li:p] , [si:] ,
Josephine and Phillipe , see ,
约瑟芬 和 菲利普 , 看 ,

约瑟芬和菲利普，见下文。

['i:gər] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən][bi:; bi] .
Eager as they both can be .
渴望的 作为 他们 两个都 能 是 .

他们俩都非常渴望。

[tʃɑ:rlz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['saɪlənt][stændz] ,
Charles before her , silent stands ,
查尔斯 前 她 , 沉默的 站立 ,

查尔斯静静地站在她面前，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
With no money in his hands ,
和 不 钱 在 他的 双手 ,

他身上身无分文，

[noʊ] [mɔ:r] ['su:] — [hi:; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɔ:l]
No more sous — he spent them all
不 更多的 深 — 他 花费 他们 全部

他把钱都花光了，没了。

[ɑ:n] [ðæt] [bɪg] [ɪn'fleɪtɪd] [bɔ:l] .
On that big inflated ball .
在 那 大的 膨胀 球 .

在那个巨大的充气球上。

[bi:; bi]['kɑ:ntent] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
Be content , my little friend ,
是 内容 , 我的 小的 朋友 ,

知足吧，我的小朋友。

['mʌni] [spent] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [spend] ;
Money spent you cannot spend ;
钱 花费 你 不能 花费 ;

已经花掉的钱，却无法再花掉；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pleɪ] ,
With your good St . Bernard play ,
和 你的 好的 英石 . 伯纳德 玩 ,

你圣伯纳犬的表演真棒！

[bai] [mɔːr] [tɔɪz] [əˈnʌðər] [deɪ] . [-]
Buy more toys another day . [52]
买 更多的 玩具 其他 天 . [-]

改天再买玩具吧。[52]

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Here all the day long ,
这里 全部 这 天 长的 ,

我整天都在这里，

[ɑːr; ər] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] ,
Are race - horses for hire ,
是 种族 - 马匹 为了 聘请 ,

赛马可以出租吗?

[ðæt] [ˈnevər] [goʊ] [rɔːŋ] .
That never go wrong .
那 绝不 去 错误的 .

那绝对不会出错。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈnevər] [ˈtaɪər] .
And besides , never tire .
和 除了 , 绝不 胎 .

而且，永远不要感到疲倦。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Here all the day long ,
这里 全部 这 天 长的 ,

我整天都在这里，

[ɑːr; ər] [reɪs] - [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] .
Are race - horses for hire .
是 种族 - 马匹 为了 聘请 .

赛马可以出租吗?

[huː] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ?
Who will come for a ride ?
WHO 将要 来 为了 一个 骑 ?

谁想来搭车?

[ˈhɔːrsɪz] , [ˈlaɪənz] , [ɔːl] [ˈredi] !
Horses , lions , all ready !
马匹 , 狮子 , 全部 准备好 !

马匹、狮子，一切就绪!

[ber] [ɔːr] [ˈtaɪgər] [əˈstraɪd] ,
Bear or tiger astride ,
熊 或者 老虎 跨骑 ,

骑在熊或老虎背上，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
You shall sit safe and steady .
你 将 坐 安全的 和 稳定的 .

你将坐得安稳。

[huː] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ?
Who will come for a ride ?
WHO 将要 来 为了 一个 骑 ?

谁想来搭车?

[ˈlaɪənz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːl] [ˈredi] !
Lions , horses , all ready !
狮子 , 马匹 , 全部 准备好 !

狮子、骏马，一切就绪!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['kæntər] [sloʊ] — [suːn] [ðeɪ] [fæst] [ænd; ənd] ['fæstər] [goʊ] ;
Round and round they canter slow — soon they fast and faster go ;
圆形的 和 圆形的 他们 慢跑 慢的 — 很快 他们 快速地 和 快点 去 ;

它们绕着圈慢跑——很快它们就跑得越来越快;

[lʊk] [æt; ət] ['luːɪs] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [gə'spɑːrd] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Look at Louis , all in white , Gaspard , almost out of sight ,
看 在 路易斯 , 全部 在 白色的 , 加斯帕德 , 几乎 出去 的 视线 ,

瞧瞧路易，一身白衣；加斯帕德，几乎看不见了。

[roʊz] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ; — ['bɝːti] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [raɪd] .
Rose and Mabel side by side ; — Bertie watching while they ride .
玫瑰 和 梅布尔 边 经过 边 ; — 伯蒂 观看 尽管 他们 骑 .

罗斯和梅布尔并肩而行；——伯蒂看着她们骑车。

['denis] [weɪts] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , — [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [fʌn] ;
Dennis waits till they have done , — much too big to join the fun ;
丹尼斯 等待 直到 他们 有 完毕 , — 很多 也 大的 到 加入 这 乐趣 ;

丹尼斯等到他们玩完才出来——他个子太大，没法加入他们的乐趣;

['brʌðər] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [er] , [maɪndz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kler] ,
Brother Paul , with serious air , minds his little sister Claire ,
兄弟 保罗 , 和 严肃的 空气 , 思想 他的 小的 姐姐 克莱尔 ,

保罗哥哥神情严肃地照看着他的妹妹克莱尔。

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suː] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pleʒər] [tuː] . [-]
Thinking if he had a sou , she should have some pleasure too . [53]
思维 如果 他 有 一个 苏 , 她 应该 有 一些 乐趣 也 . [-]

她心想，如果他有快乐，她也应该得到一些快乐。[53]

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ðeɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Now , with regret , they've said Good - bye to Paris bright and gay ;
现在 , 和 后悔 , 他们有 说 好的 - 再见 到 巴黎 明亮的 和 同性恋 ;

现在，他们遗憾地告别了充满活力和欢乐的巴黎;

[tuː; tə] [kæ'leɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [naɪ] — [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
To Calais they are drawing nigh — you see them on their way .
到 加莱 他们 是 绘画 夜 — 你 看 他们 在 他们的 方式 .

他们正向加莱进发——你看，他们已经在路上了。

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðʌs] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fʌn] .
To travel thus , all through the night , at first they thought was fun .
到 旅行 因此 , 全部 通过 这 夜晚 , 在 第一的 他们 想法 曾是 乐趣 .

起初，他们觉得这样通宵旅行很有趣。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [gruː] [les] [braɪt] , [æz; əz] ['aʊərz] [pæst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
But by degrees they grew less bright , as hours passed one by one .
但 经过 学位 他们 生长 较少的 明亮的 , 作为 小时 通过了 一 经过 一 .

但随着时间一分一秒地过去，它们的亮度逐渐减弱了。

[ðen] ['neli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sed] , " [lets] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] [rʌg] .
Then Nellie to her sisters said , " Let's have an extra rug .
然后 内莉 到 她 姐妹 说 , " 我们来吧 有 一个 额外的 小地毯 .

然后内莉对她的姐妹们说："我们再添一块地毯吧。"

[ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [hoʊm] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [kloʊz] [ænd; ənd] [snʌg] ,
And make - believe we're home in bed , and cuddle close and snug ,
和 制作 - 相信 是 家 在 床 , 和 偎 关闭 和 舒适 ,

假装我们在家里的床上，依偎在一起，温暖舒适。

[ænd; ənd] [traɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [moʊst] ['kwaɪət] [kiːp] .
And try , until the night has passed , which can most quiet keep .
和 尝试 , 直到 这 夜晚 有 通过了 , 哪个 能 最多 安静的 保持 .

尽量保持安静，直到夜幕降临。

" [ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [tʌkt] [ʌp][wɔ:rm][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .

"	Then	all	were	tucked	up	warm	and	fast	,	and	soon	fell	sound	asleep	.
"	然后	全部	是	塞进去	向上	温暖的	和	快速地	,	和	很快	跌倒	声音	睡着了	.

"然后大家都暖暖和和地钻进了被窝，很快就睡着了。"

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ə'brɔ:d] , [ə'gen] [ɪn] [dri:mz] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:(r)] —

The	happy	time	abroad	,	again	in	dreams	is	all	gone	o'er	—
这	快乐的	时间	国外	,	再次	在	梦境	是	全部	已消失	超过	—

在国外度过的美好时光，如今只存在于梦中——

[ə'gen] [ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌns] [mɔ:r] .

Again	in	Paris	,	as	it	seems	,	they	watch	the	crowd	once	more	.
再次	在	巴黎	,	作为	它	似乎	,	他们	手表	这	人群	一次	更多的	.

看来他们又回到了巴黎，再次观察人群。

[ðə; ði] " [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] , " [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɑ:r; ər] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ]

The	"	Elysian	Fields	,	"	beneath	the	trees	,	are	peopled	with	a	throng
这	"	极乐世界	田野	,	"	下面	这	树木	,	是	人	和	一个	人群

树下的"极乐世界"里挤满了人

[ʌv; əv] ['lʌvliɪst] ['dɑ:lz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [kən'vɜ:rs] , [ɔ:r][raɪd] [ə'lɔ:ŋ] ;

Of	loveliest	dolls	,	which	at	their	ease	converse	,	or	ride	along	;
的	最可爱的	娃娃	,	哪个	在	他们的	舒适	交谈	,	或者	骑	沿着	;

最可爱的娃娃，它们可以自在地交谈，或乘车而行；

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] " ['i:stər] [egz] " [ɪn] [nests] , [ə'bʌndənt] [laɪ] [ə'raʊnd] ,

And	wondrous	"	Easter	Eggs	"	in	nests	,	abundant	lie	around	,
和	奇妙的	"	复活节	鸡蛋	"	在	巢穴	,	丰富	说谎	大约	,

鸟巢里藏着许多奇妙的"复活节彩蛋"，到处都是。

[ænd; ənd] " ['eɪprəl] [fɪʃ] " [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['vɛsts][ænd; ənd]['sɪlvər][koʊts] , [ə'baʊnd] !

And	"	April	Fish	"	with	golden	vests	and	silver	coats	,	abound	!
和	"	四月	鱼	"	和	金的	背心	和	银	外套	,	盛产	!

还有许多身穿金色背心和银色外套的"四月鱼"！

[sʌtʃ] ['fli:tɪŋ] ['fænsis] ['dri:mlænd] [lendz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ]

Such	fleeting	fancies	Dreamland	lends	to	pass	the	time	away
这样的	转瞬即逝	幻想	梦境	借贷	到	经过	这	时间	离开

梦境乐园里那些转瞬即逝的幻想，正是消磨时光的好方法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɛndz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . [-]

Until	the	railway	journey	ends	,	just	at	the	break	of	day	.	[	54	]
直到	这	铁路	旅行	结束	,	只是	在	这	休息	的	天	.	[	-	]

直到火车旅程结束，就在破晓时分。[54]

[pɔ:rt] [di:] [lɑ:] ['mɛr, 'mɜ˞:] , [kæ'leɪ] .

PORTE	DE	LA	MER	,	CALAIS	.
门	德语洛杉矶		MER	,	加莱	.

加来海门。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ə'brɔ:d] [wʌz; wəz] [kæ'leɪ] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

The	last	place	where	they	stopped	abroad	was	Calais	,	which	,	you	know	,
这	最后的	地方	在哪里	他们	停止	国外	曾是	加莱	,	哪个	,	你	知道	,

他们在国外停留的最后一站是加莱，你知道的，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ɪŋgləɳd] [wʌns] — [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] :

Belonged	to	England	once	—	though	that	was	many	a	year	ago	:
属于	到	英格兰	一次	—	尽管	那	曾是	许多	一个	年	前	:

它曾经属于英格兰——虽然那已经是很多年前的事了：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['taʊər] , [ɔ:l] ['weðərˌwɔ:rn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

It	has	a	beautiful	old	Tower	,	all	weatherworn	and	brown	,
它	有	一个	美丽的	老的	塔	,	全部	饱经风霜	和	棕色的	,

它有一座美丽的古老塔楼，饱经风霜，呈棕色。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [siː] - [geɪt] , ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

And	here's	the	Sea	-	Gate	,	opening	from	the	walls	that	guard	the	town	.
和	这里是	这	海	-	门	,	开幕	从	这	墙壁	那	警卫	这	镇	.

这就是海门，它从守护城镇的城墙上打开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['meri] [fræns] !

But	now	Farewell	to	Merry	France	!
但	现在	告别	到	欢乐	法国	!

但现在，再见了，快乐的法国!

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['redi] [weɪts]

the	vessel	ready	waits
这	血管	准备好	等待

船只已准备就绪

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [bæk] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['doʊvər] [streɪts] . [-]

To	take	our	party	back	again	across	the	Dover	Straits	.	[	55	]
到	拿	我们的	派对	后退	再次	穿过	这	多佛	海峡	.	[	-	]

再次带领我们一行人穿过多佛海峡。[55]

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wɪə(r)] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [spiːdz] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪts] ['pædlz] [kæn; kən] [goʊ] ,

we're	afloat	,	and	away	speeds	the	boat	as	fast	as	its	paddles	can	go	,
是	漂浮	,	和	离开	速度	这	船	作为	快速地	作为	它是	桨	能	去	,

我们已经起航，船桨以最快的速度划水前进。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['foʊmɪŋ] [træk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	the	wind	on	its	back	,	and	a	broad	foaming	track	behind	it	,
和	这	风	在	它是	后退	,	和	一个	广阔	起泡	追踪	在后面	它	,

顺风而行，身后拖着宽阔的浪花，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] .

as	white	as	the	snow	.
作为	白色的	作为	这	雪	.

洁白如雪。

[ɑːn] [bɔːrd] , ['evri] [aɪ] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ,

On	board	,	every	eye	is	strained	to	descry	the	white	cliffs	of	our	own	native	land	,
在	木板	,	每一个	眼睛	是	紧张	到	描述	这	白色的	悬崖	的	我们的	自己的	本国的	土地	,

船上，每个人的目光都紧紧盯着我们祖国的白色悬崖。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [ðeɪ] [gliːm] , [æz; əz] ['ɑːnwərd] [wiː; wi] [stiːm] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

And	brightly	they	gleam	,	as	onward	we	steam	,	till	at	length	they	are	close	at	hand	.
和	明亮地	他们	闪耀	,	作为	向前	我们	蒸汽	,	直到	在	长度	他们	是	关闭	在	手	.

它们闪闪发光，我们继续向前航行，直到最后它们就在我们眼前。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penənt] [strʌŋ] [haɪ] [ɑːn]

The	sun	shines	with	glee	on	the	rippling	sea	,	and	the	pennant	strung	high	on
这	太阳	闪耀	和	高兴	在	这	涟漪	海	,	和	这	三角旗	串	高的	在

[ðə; ði] [mæst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

阳光灿烂地照耀着波光粼粼的海面，桅杆上高高挂着旗帜。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] ,

But	at	length	it	sinks	down	behind	the	grey	town	,
但	在	长度	它	水槽	向下	在后面	这	灰色的	镇	,

但最终它沉入了灰色小镇的背后。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naɪ] [pæst] .

and	tells	us	the	day	is	nigh	past	.
和	讲述	我们	这	天	是	夜	过去的	.

并告诉我们，这一天已经过去了。

[siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld] ['kæs(ə)l]

See	,	there	is	the	port	,	and	near	it	a	fort	,	and	the	strong	old	Castle
看	,	那里	是	这	港口	,	和	靠近	它	一个	堡	,	和	这	强的	老的	城堡

[ʌv; əv] ['doʊvər] —

of	Dover	—
的	多佛	—

瞧，那里有港口，附近还有一座堡垒，以及坚固古老的多佛城堡——

[wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ɪz]

We're	close	to	the	shore	—	just	five	minutes	more	,	and	the	Channel	Crossing	is
是	关闭	到	这	支撑	—	只是	五	分钟	更多的	,	和	这	渠道	十字路口	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我们离岸边很近了——再过五分钟，海峡穿越就结束了。

[ðen] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , [wiː; wi] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] —

Then	all	safe	and	sound	upon	English	ground	,	we	bid	farewell	to	the	sea	—
然后	全部	安全的	和	声音	之上	英语	地面	,	我们	出价	告别	到	这	海	—

然后，我们平安地踏上英国的土地，向大海告别——

[dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kæn; kən] [fliː] .

Jump	into	the	train	,	and	start	off	again	as	fast	as	the	engine	can	flee	.
跳	进入	这	火车	,	和	开始	离开	再次	作为	快速地	作为	这	引擎	能	逃跑	.

跳上火车，然后以引擎能跑出的最快速度再次出发。

[wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðens] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	run	up	to	town	,	and	thence	travel	down	to	the	home	in	the	country	,
我们	跑步	向上	到	镇	,	和	因此	旅行	向下	到	这	家	在	这	国家	,

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

我们跑到镇上，然后晚上再从镇上赶到乡下的家；

[ðen] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪr] ['neli] [ænd; ənd] [meɪ] , [roʊz] , ['denis] , [ænd; ənd] ['bɝːti] [braɪt]

Then	,	I'm	sorry	to	say	,	dear	Nellie	and	May	,	Rose	,	Dennis	,	and	Bertie	bright
然后	,	我是	对不起	到	说	,	亲爱的	内莉	和	可能	,	玫瑰	,	丹尼斯	,	和	伯蒂	明亮的

,

,

,

那么，很遗憾地告诉亲爱的内莉和梅，罗斯、丹尼斯和伯蒂·布莱特，

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [tɪl] [nekst]['hɑ:lədeɪz] [kʌm] , [wen] , [let][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es]

We	must	leave	in	their	home	till	next	holidays	come	,	when	,	let	all	of	us
我们	必须	离开	在	他们的	家	直到	下一个	假期	来	,	什么时候	,	让	全部	的	我们

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我们必须留在他们家，直到下一个假期到来，让我们都希望届时……

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tʃæns]

it	may	chance
它	可能	机会

这可能会改变

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][trɪp] [wɪl] , [nekst] [sprɪŋ] , [bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['swɑ:loʊ] -

That	our	trip	will	,	next	Spring	,	be	as	pleasant	a	thing	as	our	swallow	-
那	我们的	旅行	将要	,	下一个	春天	,	是	作为	令人愉快的	一个	事物	作为	我们的	吞	-

[flaɪt] ['oʊvər][tu:; tə] [fræns] . [-]

flight	over	to	France	.	[	56	]
航班	超过	到	法国	.	[	-	]

明年春天，我们的旅行将会像我们乘燕子飞到法国一样愉快。[56]

· [bɔ:n] - ·

·	Bon	Rétour	·
·	邦	-	·

· Bon Rétour ·

[naʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][wɪə(r)] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] ,

Now	that	at	last	we're	safely	back	again	,
现在	那	在	最后的	是	安全	后退	再次	,

现在我们终于安全返回了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði][treɪn]

And	as	upon	the	railway	bridge	the	train
和	作为	之上	这	铁路	桥	这	火车

火车驶过铁路桥。

[ɪz] [steɪd] [sʌm; səm]['moʊmənts] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

Is	stayed	some	moments	,	let	us	say	Good	-	bye	,
是	入住	一些	时刻	,	让	我们	说	好的	-	再见	,

还待了一会儿，让我们说再见吧。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ju:v] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][traɪ]

And	ask	if	you've	enjoyed	the	trip	,	and	try
和	问	如果	你已经	享受	这	旅行	,	和	尝试

问问你是否喜欢这次旅行，并尝试

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [su:n] [ə'gen] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] ,

To	think	that	soon	again	we're	sure	to	meet	,
到	思考	那	很快	再次	是	当然	到	见面	,

想到我们很快就能再次见面，

[ɑ:n] ['kʌntri] [roʊd][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,

On	country	road	or	in	the	crowded	street	,
在	国家	路	或者	在	这	挤	街道	,

无论是在乡村小路上还是在拥挤的街道上，

[ænd; ənd] [er] [wi:; wi][pɑ:rt] , [stɪl] ['lɪŋgər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	ere	we	part	,	still	linger	for	a	while	,
和	埃雷	我们	部分	,	仍然	萦绕	为了	一个	尽管	,

临别之际，再多停留一会儿吧。

['vjuːɪŋ]	[ðɪs]	['trænŋkwɪl]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	['pensɪv]	[smaɪl]	,	—
Viewing	**this**	**tranquil**	**scene**	**with**	**pensive**	**smile**	**,**	**—**
观看	这	宁静	场景	和	沉思的	微笑	,	—

凝视着这宁静的景象，脸上浮现出一丝沉思的微笑——

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[gloʊ]	,	[ðə; ði]	['rɪvɚz]	['fɔːlɪŋ]	[taɪd]	,
The	**evening**	**glow**	**,**	**the**	**river's**	**falling**	**tide**	**,**
这	晚上	辉光	,	这	河流的	坠落	潮	,

暮色渐浓，河水退去，

[seɪnt]	['pɔlz]	[fə'mɪliər]	[doʊm]	[ænd; ənd]	['lʌndənz]	[praɪd]	.
Saint	**Paul's**	**familiar**	**dome**	**and**	**London's**	**pride**	**.**
圣	保罗的	熟悉的	穹顶	和	伦敦的	自豪	.

圣保罗大教堂标志性的圆顶，是伦敦的骄傲。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɑːtɪd]	[laɪnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神